

RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal de DIEPPE

le 25 novembre 2024
19 h 00
Hôtel de ville de Dieppe

ORDRE DU JOUR

- 1. Bienvenue et reconnaissance du territoire ancestral traditionnel des Mi'kmaq**
- 2. Mot d'ouverture**
- 3. Annonces par le maire**
- 4. Appel à l'ordre**
- 5. Constatation du quorum par le greffier**
- 6. Déclaration de conflit d'intérêts**
- 7. Adoption de l'ordre du jour**
- 8. Présentations, requêtes et pétitions**
 - 8.1 Demandes de renseignements des membres du conseil - Service régional de Codiac de la GRC**
 - 8.2 Présentation - budgets 2025 (Stéphane Thériault)**
- 9. Questions du public**
 - 9.1 Personnes présentes**
 - 9.2 Via le téléphone ou le Web**
- 10. Adoption des procès-verbaux**

- 10.1 Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 novembre 2024
- 11. Motions (mémoires) et nominations
 - 11.1 Incendie
 - 11.1.1 Détermination d'article excédentaire - autopompe
 - 11.1.2 Autorisation de signature - convention d'aide mutuelle en cas d'urgence
 - 11.2 Finances
 - 11.2.1 Budget du Fonds de fonctionnement général de 2025
 - 11.2.2 Budget du Fonds de fonctionnement des services d'eau et d'évacuation des eaux usées de 2025
 - 11.2.3 Programme des projets d'immobilisation de 2025 - liste des projets
 - 11.2.4 Programme des travaux d'immobilisation de 2025 - demande d'emprunt
- 12. Arrêtés municipaux
 - 12.1 Arrêté procédural A-4 (2024-1)
 - 12.1.1 1re lecture - TITRE
 - 12.1.2 2e lecture - TITRE
 - 12.2 Arrêté C-1 (2024-2) portant sur la circulation routière et le stationnement
 - 12.2.1 1re lecture - TITRE
 - 12.2.2 2e lecture - TITRE
- 13. Avis de motions
 - 13.1 Politique Z-6 (2024) - frais - installation des services latéraux d'eau et d'égout
- 14. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil
- 15. Levée de la réunion

RÉSOLUTION

Conseil municipal - Réunion ordinaire

No. du point: 11.1.1.
Titre: Détermination d'article excédentaire - autopompe
Date: le 25 novembre 2024

Que le conseil détermine l'autopompe no 21, modèle *Spartan Gladiator*, comme article excédentaire et autorise la direction du Service d'incendie de procéder à la vente dudit véhicule.

RÉSOLUTION

Conseil municipal - Réunion ordinaire

No. du point: 11.1.2.
Titre: Autorisation de signature - convention d'aide mutuelle en cas d'urgence
Date: le 25 novembre 2024

Que le conseil autorise les signataires municipaux à signer l'entente d'entraide intitulée « Convention d'aide mutuelle en cas d'urgence »; et

Que le conseil abroge les trois ententes suivantes :

- « Convention d'entraide » entre Dieppe, Shediac, Memramcook, Cap-Pelé et la communauté rurale Beaubassin-est (2017);
- « Entente de services de protection contre l'incendie » entre Dieppe, le District de services locaux de la paroisse civile de Moncton et de l'autorité taxatrice de Greater Lakeburn (2003);
- « Emergency Mutual Aid Agreement » entre Dieppe, Moncton et Riverview (2020).

RÉSOLUTION

Conseil municipal - Réunion ordinaire

No. du point: 11.2.1.
Titre: Budget du Fonds de fonctionnement général de 2025
Date: le 25 novembre 2024

Que le conseil accepte que la somme de 85 313 000 \$ soit le budget total du gouvernement local, que la somme de 77 256 504 \$ soit le mandat du gouvernement local pour l'année suivante, que le ratio non résidentiel ainsi que le ratio industriel lourd soient 1,65, et que le taux d'imposition résidentiel soit de :

- 1,3650 \$ pour Dieppe;
- 0,6445 \$ pour Greater Lakeburn DSL;
- 0,5677 \$ pour Scoudouc DSL.

Que le conseil ordonne et prescrive que le mandat soit prélevé par le/la ministre des Gouvernements locaux sur l'évaluation des propriétés immobilières qui sont imposables en vertu de la *Loi sur l'évaluation* et qui se trouvent dans le territoire du gouvernement local de Dieppe.

RÉSOLUTION

Conseil municipal - Réunion ordinaire

No. du point: 11.2.2.
Titre: Budget du Fonds de fonctionnement des services d'eau et d'évacuation des eaux usées de 2025
Date: le 25 novembre 2024

Que le conseil accepte, en vertu du paragraphe 117(4) de la *Loi sur la gouvernance locale*, que le budget total de fonctionnement du service d'eau et d'évacuation des eaux usées pour la prochaine année comprendra des revenus de 16 015 000 \$ et des dépenses de 16 015 000 \$.

Que, conformément à l'Arrêté concernant les réseaux d'eau et d'égout, le taux unitaire pour l'usage de ces services en 2025 soit fixé à :

500,00 \$ - service d'eau; et
448,00 \$ - service d'évacuation des eaux usées.

Que le tarif s'appliquant aux abonnés dotés d'un compteur d'eau soit fixé à 2,0833 \$ le mètre cube pour l'année 2025.

Que le taux d'usage du service d'évacuation des eaux usées par les abonnés dotés d'un compteur d'eau pour l'année 2025 soit égal à un pourcentage du taux d'usage du service d'eau, ce pourcentage étant calculé en divisant le taux courant du service d'évacuation des eaux usées par le taux courant du service d'eau. Ce calcul nous donne un taux d'usage du service d'évacuation des eaux usées de 1,8667 \$ le mètre cube pour l'année 2025.

RÉSOLUTION

Conseil municipal - Réunion ordinaire

No. du point: 11.2.3.
Titre: Programme des projets d'immobilisation de 2025 - liste des projets
Date: le 25 novembre 2024

Que le conseil autorise les projets suivants dans le cadre du Programme des projets d'immobilisation de 2025 :

Budget d'immobilisation général – 41 500 000 \$

1. Achats de terrains
 - a. Sentiers futurs
 - b. Centre-ville
 - c. Projets d'ingénierie
2. Prolongement - boulevard Dieppe
3. Sentier - tronçon - rue Champlain (de la promenade Midland à l'avenue Dawson)
4. Sentier Ligne Côtière
5. Construction - ruelle des Trotteurs
6. Prolongement - rue Emmanuel
7. Rénovations - Centre Arthur-J.-LeBlanc
8. Programme de préservation d'asphalte
 - a. Microsurfaçage (diverses rues)
 - b. Reconstruction - chemin Gauvin (de la rue du Collège à la rue du Marché)
 - c. Nivellement et asphaltage - rue Champlain (de l'avenue de l'Aviation à la rue Lorette)
 - d. Reconstruction - rue Ste-Thérèse (de la rue Paul à l'avenue Acadie)
 - e. Reconstruction - rue Copp
 - f. Améliorations - intersection rue Champlain/avenue Acadie
 - g. Remplacement - conduite d'eau - rues Grand-Pré, Notre-Dame, Latour et Thibodeau
 - h. Chemin LeBlanc (numéros de voirie 442 à 586)
 - i. Asphaltage - rue Babin
9. Programme de gestion des actifs
10. Plans et devis (projets 2026)
11. Achat - nouveaux autobus
12. Achat - nouveaux abribus
13. Achat - boîtes de perception
14. Apaisement de la circulation - diverses rues
15. Ajout d'équipement pour trafic (enseignes, passages pour piétons, feux de circulation pour piétons)
16. Achat de nouvel équipement
 - a. Palan (appareil de levage)
 - b. Étagères industrielles
 - c. Cuve à FED
 - d. Cuve à huile

Budget d'immobilisation des services d'eau et d'évacuation des eaux usées - 10 700 000 \$

1. Nivellement et asphaltage - rue Champlain (de l'avenue de l'Aviation à la rue Lorette)
2. Chemin Gauvin (de la rue du Collège à la rue du Marché)
3. Prolongement - boulevard Dieppe
4. Construction - ruelle des Trotteurs
5. Reconstruction - rue Ste-Thérèse (de la rue Paul à l'avenue Acadie)
6. Remplacement - conduite d'eau - rue Copp
7. Remplacement - conduite d'eau – rues Grand-Pré, Notre-Dame, Latour et Thibodeau
8. Regarnissage - égout sanitaire - marais Chartersville
9. Programme de gestion des actifs
10. Station d'eau en vrac - avenue de l'Aviation
11. Remplacement de pompes – station de pompage - aéroport
12. Égout collecteur - chemin Dover
13. Plans et devis (projets 2026)

RÉSOLUTION

Conseil municipal - Réunion ordinaire

No. du point: 11.2.4.
Titre: Programme des travaux d'immobilisation de 2025 - demande d'emprunt
Date: le 25 novembre 2024

Que le conseil autorise qu'une demande d'emprunt d'une somme de 10 435 000 \$ soit soumise à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités en vue de financier les projets suivants :

Budget d'immobilisation général

A - Services relatifs aux transports :

- Nivellement et asphaltage - rue Champlain (de l'avenue de l'Aviation à la rue Lorette) - 1 125 000 \$
- Sentier Ligne Côtière - 796 000 \$
- Construction - ruelle des Trotteurs - 2 821 000 \$

B - Services récréatifs et culturels :

- Rénovations - Centre Arthur-J.-LeBlanc - 3 000 000 \$

Budget d'immobilisation des services d'eau et d'évacuation des eaux usées

C - Services de l'hygiène de l'environnement :

- Nivellement et asphaltage - rue Champlain (de l'avenue de l'Aviation à la rue Lorette) - 518 000 \$
- Reconstruction - rue Ste-Thérèse (de la rue Paul à l'avenue Acadie) - 500 000 \$
- Remplacement - conduite d'eau - rues Grand-Pré, Notre-Dame, Latour et Thibodeau - 675 000 \$
- Regarnissage - égout sanitaire - marais Chartersville - 1 000 000 \$

à un taux d'intérêt qui sera fixé par la Commission pour une période maximale de 15 ans pour le Budget d'immobilisation général et pour une période maximale de 20 ans pour le Budget d'immobilisation des services d'eau et d'évacuation des eaux usées.

Que le conseil autorise que la Ville de Dieppe fasse un emprunt provisoire d'une somme ne devant pas dépasser 10 435 000 \$ au taux d'intérêt préférentiel jusqu'à ce qu'un financement à long terme soit obtenu.

ARRÊTÉ A-4 (2024-1)

ARRÊTÉ PROCÉDURAL DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE DIEPPE

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N-B. 2017, ch. 18, alinéa 10(2) a), et en application du règlement du Nouveau-Brunswick 2018-84 pris en vertu de ladite *Loi*, le conseil de la Ville de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

En cas de conflit entre le présent arrêté et la *Loi sur la gouvernance locale*, cette dernière a préséance.

1. Définitions

« Avis de motion » désigne un avis par lequel le conseil annonce qu'un arrêté ou une politique lui sera soumis pour adoption lors d'une réunion subséquente. (*Notice of motion*)

« Bourinot's Rules of Order » signifie le manuel de procédures des assemblées délibérantes.

« Conseil » désigne l'ensemble des membres du conseil incluant le maire. (*Council*)

« Erreur ou omission matérielle d'écriture ou de transcription » désigne l'inexactitude qui se glisse par inadvertance dans la rédaction d'un procès-verbal et qui appelle une simple rectification à partir des données évidentes qui permettent de redresser l'erreur ou de réparer l'omission. (*Clerical or transcription error or omission*)

« Loi » signifie la *Loi sur la gouvernance locale* (L.N-B. 2017, ch. 18). (*Act*)

« Quorum » désigne la majorité des membres du conseil présent physiquement dans la salle du conseil, soit (5) cinq membres. (*Quorum*)

« Réunion du conseil » désigne toutes les réunions ouvertes au public ordinaires et extraordinaires. (*Council meeting*)

« Réunions fermées au public (huis clos) » signifie « à portes fermées » qui implique que les débats se déroulent sans que le public soit admis. (*Closed meetings (public excluded)*)

« Situation d'urgence » s'entend notamment d'une situation où un danger imminent menace la protection des personnes et des biens. (*Emergency*)

BY-LAW A-4 (2024-1)

PROCEDURAL BY-LAW OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B. 2017, chapter 18, paragraph 10(2)(a), and pursuant to the New Brunswick's Regulation 2018-84 under the said Act, the Council of the City of Dieppe, duly assembled, enacts as follows:

In the event of a discrepancy between this by-law and the *Local Governance Act*, the latter shall prevail.

1. Definitions

"Act" refers to the *Local Governance Act* (S.N.B. 2017, c. 18). (*Loi*)

"Bourinot's Rules of Order" refers to the procedure manual for deliberative assemblies.

"Clerical or transcription error or omission" refers to an inaccuracy that inadvertently slips into the drafting of minutes and that requires a simple rectification based on clear data needed to correct the error or repair the omission. (*Erreur ou omission matérielle d'écriture ou de transcription*)

"Closed meetings (public excluded)" are meetings where the proceedings take place without the public being admitted. (*Réunions fermées au public (huis clos)*)

"Council" refers to all Council members, including the Mayor. (*Conseil*)

"Council meeting" refers to any regular or special meeting that is open to the public. (*Réunion du conseil*)

"Emergency" refers to a situation where an imminent danger threatens the safety of people and property. (*Situation d'urgence*)

"Notice of motion" is a notice by which Council announces that a by-law or policy will be submitted to Council for adoption at a subsequent meeting. (*Avis de motion*)

"Quorum" means the majority of Council members, i.e., (5) five, who are physically present in Council chambers. (*Quorum*)

2. Application

Le présent arrêté a pour but de déterminer la procédure et les règles applicables aux réunions du conseil ainsi que les éléments nécessaires à la tenue de ces réunions.

3. Suspension pour situation d'urgence

- (1) En cas de situation d'urgence, le conseil peut adopter une résolution déclarant ladite situation et peut alors suspendre l'application de certaines dispositions du présent arrêté.
- (2) Cette suspension demeure en vigueur jusqu'à l'adoption d'une résolution y mettant fin.
- (3) En situation d'urgence, le conseil peut notamment procéder au cours d'une même réunion du conseil à toutes les lectures d'un projet d'arrêté.

4. Jour de la semaine et mois auxquels ont lieu les réunions ordinaires

Le conseil tient une réunion ordinaire le deuxième et le quatrième lundi de chaque mois. S'il s'agit d'un jour férié ou un jour où a lieu des élections provinciales ou fédérales, la réunion aura lieu le mardi de la même semaine, à moins que le conseil en décide autrement.

Nonobstant ce qui précède, le conseil ne tient qu'une seule réunion ordinaire le quatrième lundi du mois de janvier et le deuxième lundi des mois de juillet, d'août et de décembre, sauf décision contraire prise par voie de résolution.

5. Heure à laquelle ont lieu les réunions ordinaires

Le conseil tient ses réunions ordinaires à 19 h sauf durant les mois de juillet et d'août où elles sont tenues à 18 h, à moins de décision contraire prise par voie de résolution.

6. Endroit où ont lieu les réunions ordinaires

Le conseil tient ses réunions ordinaires publiques dans la salle du conseil et ses réunions à huis clos dans la

2. Application

The purpose of this by-law is to describe the procedure and rules governing Council meetings, as well as what is required to hold those meetings.

3. Emergency suspension

- (1) In an emergency, Council may adopt a resolution declaring the emergency and then suspend the application of certain provisions of the current by-law.
- (2) The suspension remains in force until the adoption of a resolution ending it.
- (3) In an emergency, Council may elect to proceed with all readings of draft by-laws at the same Council meeting.

4. Day of the week and month of regular meetings

Regular Council meetings are normally held on the second and fourth Monday of each month. If one of those Mondays falls on a statutory holiday or a day on which a provincial or federal election is held, the meeting is then held on the Tuesday of the same week, unless Council decides otherwise.

Notwithstanding the foregoing, only one regular meeting is held in January, on the fourth Monday of the month, and July, August and December, on the second Monday of each month, unless otherwise decided by resolution.

5. Time of regular meetings

Regular Council meetings start at 7 p.m., except in July and August, when they start at 6 p.m., unless otherwise decided by resolution.

6. Location of regular meetings

Regular Council meetings take place in Council chambers, while closed meetings are held in the

salle Dieppe à l'hôtel de Ville, sauf décision contraire prise par voie de résolution.

Dieppe Room at City Hall, unless otherwise decided by resolution.

7. Mode de notification au public de la tenue de ses réunions ordinaires

Le greffier avise le public de la tenue des réunions ordinaires du conseil en publiant un avis sur le site internet de la Ville au moins un jour ouvrable avant la tenue de la réunion.

7. Public notice of regular meetings

The Clerk notifies the public of regular Council meetings by posting a notice on the City's website at least one business day before the meeting.

8. Règles qui régissent le comportement des membres du conseil

Les membres du conseil doivent suivre les règles prévues au code de déontologie régissant les membres du conseil en vigueur à la Ville de Dieppe.

Sauf disposition contraire, aucun membre ne peut prendre la parole sans la permission du président.

8. Rules governing the conduct of Council members

Council members must follow the rules set out in the code of ethics for City of Dieppe councillors.

Unless otherwise stipulated, no member can be given the floor without leave from the Chair.

9. Règles qui régissent le comportement des membres du public aux réunions du conseil

Les membres du public doivent se comporter de façon respectueuse envers les membres du conseil, les employés de la Ville et les autres membres du public, notamment par l'abstention d'utilisation de paroles, gestes indécents, injurieux, insultants, dénigrants ou intimidants ou de toute forme d'incivilité.

Au cours de présentations ou de discussions se déroulant durant la réunion ordinaire du conseil, les membres du public n'auront pas droit de prendre la parole, à moins que le président les autorise.

9. Rules governing the conduct of members of the public at Council meetings

Members of the public must behave respectfully towards Council members, City employees, and other members of the public, in particular by refraining from using indecent, abusive, insulting, denigrating or intimidating words and gestures, or engaging in any other form of incivility.

Members of the public must obtain leave from the Chair to speak during presentations or discussions at regular Council meetings.

10. Mode de participation des membres du public à ses réunions

(1) Présentations, requêtes et pétitions

Les membres du public et du personnel ont le droit de s'adresser au conseil, sous la rubrique « présentations, requêtes et pétitions », pour des questions de compétence municipale uniquement. Une agence, une commission externe ou une délégation ne peut avoir plus de deux porte-parole pour chaque présentation, requête ou pétition.

10. Participation of members of the public in Council meetings

(1) Presentations, inquiries and petitions

Members of the public and City employees have the right to address Council under the heading *Presentations, inquiries and petitions*, but only to address matters of municipal jurisdiction. External agencies and/or commissions and delegations are allowed no more than two (2) spokespersons per presentation, inquiry or petition.

(2) Durée de prise de parole

Le temps de parole d'une personne, d'un membre du personnel de la Ville, d'une agence, d'une commission externe ou d'une délégation devant le conseil est limité à dix (10) minutes à moins que le président en décide autrement.

(3) Questions du public

À la rubrique « Questions du public » dans le cadre d'une réunion ordinaire du conseil municipal, d'abord le président donne la parole à un membre du public présent à la réunion qui doit s'identifier en mentionnant son nom et son adresse et poser sa question.

Durant une intervention d'un membre du public, les membres du conseil peuvent demander, sur approbation du président, de plus amples renseignements.

Le président peut, à sa discrétion, limiter la durée des discours et le nombre de fois que chaque personne peut poser des questions, mais devrait indiquer clairement au préalable que le but de la limite est simplement pour une meilleure efficacité de réunion et pour permettre l'expression des opinions le plus large possible. Dans l'exercice de cette discrétion, le président doit prendre en considération la volonté du conseil d'accorder une place juste à la voix des citoyens, particulièrement sur des enjeux ayant un impact direct sur eux.

Par la suite, le président demande si la Ville a reçu une question du public par téléphone ou via le Web. Si c'est le cas, la question est lue au président par le greffier ou le greffier adjoint.

Le membre du public doit diriger ses questions à l'ensemble du conseil municipal.

Une question peut être acceptée par le conseil et répondue sur le champ ou la réponse peut être rendue ultérieurement dans le cadre d'une réunion ou par écrit. Le demandeur sera avisé du moyen de communication contenant la réponse à sa requête.

Une réunion ordinaire du conseil municipal n'est pas un forum acceptable pour la formulation de

(2) Time limit for speaking

Members of the public, City employees, and external agencies and/or commissions and delegations appearing before Council shall be granted no more than ten (10) minutes to speak, unless the Chair decides otherwise.

(3) Questions by members of the public

When the item *Questions by members of the public* is reached during a regular Council meeting, first the Chair shall give the floor to members of the public present at the meeting wishing to speak, who must provide their name and address and ask their question.

During an intervention by members of the public, Council members may request, with the Chair's approval, further information.

The Chair may, at his discretion, limit the length of speeches and the number of times each person may ask questions, but should clearly specify beforehand that the purpose of this limit is simply to improve meeting efficiency and to allow the greatest possible number of expression of opinions. In exercising this discretion, the Chair must take into account Council's willingness to provide a rightful place for the voice of citizens, particularly on matters that affect them directly.

Subsequently, the Chair asks if the City has received a question from the public by phone or via Web. If so, the question is read to the Chair by the Clerk or the Assistant Clerk.

Remarks and questions must be addressed to Council as a whole.

A question may be accepted by Council and answered on the spot or answered at a subsequent meeting or in writing. Questioners will be informed of the method of response.

Regular Council meetings are not an appropriate forum for complaints regarding City employees. Such complaints must be submitted in writing to the Chief Administrative Officer.

plaintes à l'égard des employés de la Ville. Les plaintes doivent être transmises par écrit au directeur général.

11. Réunions fermées au public (huis clos)

- (1) Le public peut être exclu d'une réunion du conseil ou d'un comité du conseil pendant la durée du débat, lorsqu'il est nécessaire de discuter de l'une ou l'autre des questions suivantes :
 - a) de renseignements dont le caractère confidentiel est protégé par la loi;
 - b) de renseignements personnels, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*;
 - c) de renseignements qui pourraient occasionner des gains ou des pertes financières pour une personne ou pour le gouvernement local ou qui risqueraient de compromettre des négociations entreprises en vue d'aboutir à la conclusion d'une entente ou d'un contrat;
 - d) de l'acquisition ou de la disposition projetée ou en cours de biens-fonds;
 - e) de renseignements qui risqueraient de porter atteinte au caractère confidentiel de renseignements reçus du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province ou d'un territoire;
 - f) de renseignements concernant les conseils ou les avis juridiques fournis au gouvernement local par son avocat ou les communications protégées entre l'avocat et son client à propos des affaires du gouvernement local;
 - g) de litiges actuels ou potentiels touchant le gouvernement local, l'une des personnes morales constituées en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la gouvernance locale* ou les agences, les organismes, les conseils, les régies ou les commissions du gouvernement local, y compris toute affaire dont est saisi un tribunal administratif;

11. Closed meetings (public excluded)

- (1) If it is necessary at a meeting of Council or a committee of Council to discuss any of the following matters, the public may be excluded from the meeting for the duration of the discussion:
 - (a) information of which the confidentiality is protected by law;
 - (b) personal information, as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*;
 - (c) information that could cause financial loss or gain to a person or the local government or could jeopardize negotiations leading to an agreement or contract;
 - (d) the proposed or pending acquisition or disposition of land;
 - (e) information that could violate the confidentiality of information obtained from the Government of Canada or from a provincial or territorial government;
 - (f) information concerning legal opinions or advice provided to the local government by its solicitor or privileged communications between solicitor and client in a matter of local government business;
 - (g) litigation or potential litigation affecting the local government or any corporation referred to in subsection 8(1) of the *Local Governance Act*, the local government's agencies, boards or commissions including a matter before an administrative tribunal;

- h) soit de l'accès aux bâtiments ou aux autres constructions qu'occupe ou qu'utilise le gouvernement local ou de leur sécurité, soit de l'accès à ses systèmes informatiques, dont ses systèmes de communication, ou de leur sécurité;
 - i) de renseignements recueillis par la police, dont la Gendarmerie royale du Canada, au cours d'une enquête relative à toute activité illégale ou soupçonnée d'être illégale ou de leur provenance;
 - j) de questions de travail et d'emploi, dont la négociation de conventions collectives.
- (2) Les réunions qui sont tenues à huis clos ne peuvent mener à des décisions pendant qu'elles ont lieu, à l'exception de celles qui portent :
- a) sur des questions procédurales;
 - b) sur des directives données à un fonctionnaire ou à un employé du gouvernement local;
 - c) sur des directives données à l'avocat du gouvernement local.
- (h) the access to or security of buildings and other structures occupied or used by the local government or access to or security of systems of the local government, including computer or communication systems;
 - (i) information gathered by the police, including the Royal Canadian Mounted Police, in the course of investigating any illegal activity or suspected illegal activity, or the source of that information;
 - (j) labour and employment matters, including the negotiation of collective agreements.
- (2) If a meeting is closed to the public, no decision shall be made at the meeting except for decisions related to the following matters:
- (a) procedural matters;
 - (b) directions to an officer or employee of the local government;
 - (c) directions to a solicitor for the local government.

12. Mode d'élection du maire suppléant et la durée de son mandat

Lors de la première réunion du conseil et annuellement après la date anniversaire des dernières élections municipales, le président de la réunion invite les membres du conseil à proposer leur candidature au poste de maire suppléant. Le président invite ensuite les candidats à adresser un mot à leurs collègues et aux membres du public ne dépassant pas deux minutes. L'élection du maire suppléant est faite par vote à main levée par les membres du conseil.

13. Ordre du jour des réunions ordinaires

- (1) Le greffier doit préparer en format imprimé ou électronique, en vue des réunions ordinaires du conseil, un ordre du jour en regroupant les

12. Election and term of Deputy Mayor

During the first meeting of Council and annually after the anniversary of the last municipal elections, the Chair invites Council members to submit their candidacy for the position of deputy mayor. The Chair then invites the candidates to address their colleagues and members of the public, not exceeding two minutes. The election of the deputy mayor is carried out by a show of hands vote by Council members.

13. Agenda for regular meetings

- (1) For regular Council meetings, the Clerk prepares an agenda, in printed or electronic form, grouping the matters to be considered

questions qui, à moins qu'il en soit décidé autrement par résolution, seront examinées sous les rubriques suivantes :

Ordre du jour

1. Bienvenue et reconnaissance du territoire ancestral traditionnel des Mi'kmaq
 2. Mot d'ouverture
 3. Annonces par le maire
 4. Appel à l'ordre
 5. Constatation du quorum par le greffier
 6. Déclaration de conflit d'intérêts
 7. Adoption de l'ordre du jour
 8. Présentations, requêtes et pétitions
 9. Questions du public:
 - personnes présentes
 - via le téléphone ou le Web
 10. Adoption des procès-verbaux
 11. Motions (mémoires) et nominations
 12. Arrêtés municipaux
 13. Avis de motions
 14. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil
 15. Levée de la réunion
- (2) Toute question supplémentaire ne figurant pas à l'ordre du jour ne pourra être examinée qu'avec le consentement unanime de tous les membres du conseil présents à la réunion lors de l'adoption de l'ordre du jour.

14. Mode de convocation à ses réunions extraordinaires

- (1) Le greffier convoque, à la demande du maire, une réunion extraordinaire du conseil.

using the following headings, unless otherwise determined by resolution:

Agenda

1. Welcome and Recognition of the Mi'kmaq Traditional Ancestral Territory
 2. Opening Word
 3. Mayor's Announcements
 4. Call to Order
 5. Confirmation of Quorum by Clerk
 6. Conflicts of Interest
 7. Adoption of Agenda
 8. Presentations, Inquiries and Petitions
 9. Questions by Members of the Public
 - People present
 - Via phone or Web
 10. Adoption of Minutes
 11. Motions (Memorandums) and Appointments
 12. Municipal By-Laws
 13. Notice of Motions
 14. Enquiries and Announcements by Members of Council
 15. Adjournment
- (2) Any additional matters not included on the agenda can only be considered with the unanimous consent of all members of Council present at the meeting at the time of adopting the agenda.

14. Notice of special meetings

- (1) Special meetings are called by the Clerk, at the request of the Mayor.

- (2) Le greffier, sur réception d'une requête écrite signée et présentée par la majorité des membres du conseil, doit convoquer une réunion extraordinaire aux fins et pour la date mentionnées dans la requête.
- (3) Un avis de convocation est distribué aux membres du conseil au moins vingt-quatre heures à l'avance. Seules les questions indiquées dans l'avis de convocation peuvent faire l'objet de délibérations à la réunion extraordinaire, sauf consentement unanime des membres présents.
- (4) Nonobstant les délais de convocation, en cas de situation d'urgence, le conseil tient ses réunions dans les meilleurs délais et le greffier fera tout effort raisonnable afin d'en aviser le public.

- (2) Upon receiving a written petition from a majority of Council members, the Clerk shall call a special meeting for the purposes and at the time stated in the petition.
- (3) A notice of meeting shall be distributed to Council at least twenty-four (24) hours in advance. No business other than that indicated in the notice of meeting may be transacted at special meetings, except by unanimous consent of the members present.
- (4) Notwithstanding the time limit for convening meetings, in an emergency, Council can hold a meeting as soon as possible with the Clerk making every reasonable effort to notify the public.

15. Précis de procédure

Pour toute question relative aux délibérations non prévue au présent arrêté ou à une loi provinciale, le président se fondera sur la version la plus récente du Bourinot's Rules of Order.

15. Procedures

When any procedural matter is not contemplated by this by-law or provincial legislation, the Chair shall use the most recent version of Bourinot's Rules of Order as a guide.

16. L'utilisation de moyens électroniques lors de ses réunions

- (1) Il est permis aux membres du conseil de participer à distance aux réunions publiques et aux réunions à huis clos du conseil.
- (2) Les outils devant être utilisés pour participer à distance aux réunions sont fournis aux membres du conseil par la Ville. Ils permettent aux membres du conseil de communiquer oralement entre eux en réunion à huis clos et de pouvoir se faire entendre par le public en réunion publique.
- (3) Un membre du conseil ne peut participer à distance aux réunions que s'il est à l'extérieur du territoire de la Ville, ou incapable physiquement et qu'il y a quorum à la réunion du conseil.
- (4) Annuellement, un membre du conseil ne peut participer à distance à plus de cinq (5) réunions ordinaires et à plus de quatre (4) réunions extraordinaires. Passé ces nombres, sauf pour cause d'invalidité, un membre du conseil ne pourra participer à distance à une réunion.

16. Use of electronic means at meetings

- (1) Council members may participate in public and closed Council meetings remotely.
- (2) The City shall provide Council members with the tools required to participate remotely in meetings. These tools allow Council members to communicate orally with each other during closed meetings and to be heard by the public during public meetings.
- (3) Council members may participate remotely in meetings only if they are away from the City or physically unable to attend and that a quorum is present at the meeting.
- (4) Council members may participate remotely in no more than five (5) regular meetings and four (4) special meetings yearly. Council members cannot participate remotely in more meetings than indicated above, except for reasons of disability.

- (5) Un membre du conseil désirant participer à distance à une réunion doit donner au greffier un préavis au moins deux jours ouvrables avant la tenue de la réunion. Seuls les quatre (4) premiers membres du conseil ayant fourni leur préavis pourront participer à distance à une réunion.
- (6) Lors de la participation à distance par un membre du conseil, l'avis public de la réunion doit indiquer que des moyens électroniques de communication seront utilisés et que la réunion publique pourra être vue et entendue à la salle du conseil de la Ville et sur son site internet.
- (7) Lors d'une réunion à huis clos, les membres du conseil participant à distance doivent confirmer au début de la réunion qu'ils sont seuls.

- (5) Council members who wish to participate remotely in a meeting must notify the Clerk at least two (2) working days before the meeting. Only the first four (4) Council members who have given notice will be able to participate remotely in a meeting.
- (6) When there are Council members attending remotely, the public notice of the meeting must indicate that electronic means of communication will be used and that the public meeting can be seen and heard in the City's council chambers and on its website.
- (7) During closed meetings, Council members participating remotely must, at the start of the meeting, confirm that they are alone.

17. Documentation de la réunion

(1) Délai de présentation de la documentation

Toute documentation liée à l'ordre du jour, y compris les présentations du public, du personnel de la Ville de Dieppe ou un représentant d'un groupe de personnes, d'une agence, d'une commission externe ou d'une délégation, doit parvenir au bureau du greffier, selon les procédures en vigueur, avant 16 h 30, sept (7) jours ouvrables précédant la réunion, afin qu'elle soit distribuée aux membres du conseil le jeudi précédant la date de la réunion.

(2) Documentation additionnelle à la réunion

Nonobstant ce qui précède, lorsqu'il le juge adéquat ou nécessaire, le greffier peut autoriser et distribuer toute documentation qui ne lui est pas parvenue dans les délais requis ou conformément aux procédures en vigueur.

(3) Respect des droits d'auteurs

Toute personne ou groupe s'adressant au conseil municipal et désirant utiliser de la musique, vidéo ou autre contenu protégé lors de sa présentation doit s'assurer de respecter la *Loi sur le droit d'auteur* du Canada.

17. Meeting documentation

(1) Deadline for submission of documentation

All documentation related to the agenda, including presentations by members of the public, City employees or representatives of groups, agencies, external commissions and delegations, must be received by the Clerk's Office in accordance with applicable procedures before 4:30 p.m., seven (7) working days in advance of the meeting, so that it can be distributed to Council members on the Thursday before the meeting.

(2) Additional documentation

Notwithstanding the foregoing, the Clerk may nevertheless authorize and distribute any documentation that has not been received in a timely manner or in accordance with applicable procedures, when deemed appropriate or necessary.

(3) Compliance with copyright

Any person or group who addresses Council and wishes to use music, video or other protected content in their presentation must comply with Canada's *Copyright Act*.

(4) Preuve des droits

Lorsqu'il transfère sa présentation au bureau du greffier, le présentateur doit fournir une preuve écrite que le contenu protégé peut être utilisé légalement, par exemple pour la chaîne YouTube de la Ville ou une diffusion télévisée, au moyen :

- d'une licence valide accordée par le détenteur des droits d'auteur, en accord avec la *Loi sur le droit d'auteur*; ou
- d'une confirmation écrite que la musique est dans le domaine public ou sous une licence appropriée d'un organisme autorisé de droits d'auteur.

(5) Conséquences en cas de non-respect

En cas de non-respect, ou d'impossibilité d'assurer entièrement le respect des droits d'auteurs, la Ville se réserve le droit de supprimer le contenu protégé et de couper la musique et le son de la présentation ou de retirer entièrement la présentation sur tous les supports de diffusion incluant mais sans s'y limiter la chaîne YouTube de la Ville et les diffusions télévisées.

(6) Responsabilité de l'utilisateur

Le présentateur est entièrement responsable de toute infraction aux droits d'auteurs. En cas de litige, le conseil municipal n'assume aucune responsabilité pour l'utilisation non autorisée de musique protégée par des droits d'auteurs.

18. Décisions du conseil

Toutes les décisions d'un conseil doivent être prises au cours de ses réunions ordinaires ou extraordinaires par l'adoption d'arrêtés ou de résolutions du conseil.

19. Quorum

- (1) Le quorum de cinq (5) membres présents physiquement est requis à toute réunion du conseil.

(4) Proof of copyright

When sending their submission to the Clerk's Office, submitters must provide the following written proof that the protected content can be legally used, such as on the City's YouTube channel or as part of a television broadcast:

- a valid license granted by the copyright holder in accordance with the *Copyright Act*; or
- written confirmation that the music is in the public domain or covered by an appropriate license from an authorized copyright organization.

(5) Consequences of non-compliance

In the event of non-compliance or the inability to fully ensure compliance with copyright, the City reserves the right to remove protected content, music and audio from the presentation, or the entire presentation itself, from all broadcast media including but not limited to the City's YouTube channel and television broadcasts.

(6) User responsibility

Presenters are fully responsible for any copyright infringement. In the event of litigation, Council assumes no responsibility for the unauthorized use of copyrighted music.

18. Decisions of Council

All Council decisions must be made at regular or special meetings by way of Council resolutions or by-laws.

19. Quorum

- (1) Quorum consists of five (5) members who are physically in attendance.

- (2) Si dans les quinze (15) minutes qui suivent l'heure fixée pour la réunion du conseil, le quorum n'est pas atteint, le greffier note les noms des membres présents et ajourne les travaux jusqu'à la prochaine réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil.
- (3) Les membres du conseil qui participent à une réunion par moyens électroniques de communication sont réputés y être présents, sauf aux fins du quorum.

20. Présidence

À moins que le maire ne participe à distance ou soit absent, il préside les réunions du conseil. En cas de participation à distance, d'absence ou d'incapacité du maire, le maire suppléant devra présider les réunions.

Si le maire et le maire suppléant participent à distance ou sont absents, le greffier convoque une réunion, procède à l'appel à l'ordre et le conseil choisit un conseiller pour agir à titre de président d'assemblée.

21. Participation aux débats par le président

- (1) Lorsque le maire désire participer aux débats sur une question soumise au conseil, il demeure dans son siège, mais laisse la présidence au maire suppléant durant le débat, et reprend la présidence suite aux votes sur la question.
- (2) De même, lorsque la réunion est présidée par le maire suppléant qui désire participer aux débats sur une question, il demeure dans son siège et le conseil désigne un des membres pour présider durant les délibérations sur cette question et reprend la présidence suite aux votes sur ladite question.
- (3) Dans le cas où la réunion est présidée par un membre du conseil désigné pour présider qui désire participer aux débats sur une question, il demeure dans son siège et le conseil désigne un autre membre pour présider durant les délibérations sur cette question et reprend la présidence suite aux votes sur ladite question.

22. Conflits d'intérêts

- (2) If quorum is not met within fifteen (15) minutes of the start time of the Council meeting, the Clerk notes the names of the members present and adjourns the proceedings until the next regular or special Council meeting.
- (3) Council members who participate in a meeting by electronic means are deemed present, but their attendance does not count towards quorum.

20. Chair

The Mayor presides over Council meetings unless he or she is absent or attending remotely. If the Mayor is attending remotely, is absent or is incapacitated, the Deputy Mayor chairs the meeting.

Should both be attending remotely or be absent, the Clerk convenes the meeting and calls it to order, after which Council chooses a member to act as chair.

21. Chair's participation in debates

- (1) Should the Mayor acting as chair wish to take part in the debate on a matter submitted to Council, he or she temporarily transfers the role of chair to the Deputy Mayor during the debate, then resumes it once the matter has been voted on.
- (2) Likewise, should the Deputy Mayor acting as chair wish to participate in the debate on a matter, he or she temporarily relinquishes the role of chair, Council assigns another chair during the debate, then the Deputy Mayor resumes the role of chair once the matter has been voted on.
- (3) Should a Council member acting as chair wish to participate in the debate on a matter, he or she temporarily relinquishes the role of chair, Council assigns another chair during the debate, then the Council member resumes the role of chair once the matter has been voted on.

22. Conflicts of interest

(1) Déclaration de conflit d'intérêts

Le membre du conseil en situation de conflit d'intérêt tel que défini à la *Loi sur la gouvernance locale* ou pour toute autre raison, doit déclarer oralement et par écrit qu'il est en conflit d'intérêts au point « conflit d'intérêts » à l'ordre du jour et quitter la salle lorsque rendu au point concerné, avant la résolution et le débat. Le greffier inscrit alors au procès-verbal le retrait du membre, lequel revient dans la salle suite aux votes sur la question.

(2) Cas du maire et maire suppléant

Particulièrement, le maire qui est en conflit d'intérêts doit laisser la présidence au maire suppléant et quitter la salle lorsque rendu au point à l'ordre du jour, avant la résolution et le débat. Suite aux votes sur la question, il revient dans la salle et reprend la présidence.

(3) Cas du maire suppléant

Dans le cas particulier où le maire suppléant présidant la réunion est en conflit d'intérêts, lorsque rendu au point à l'ordre du jour concerné, le conseil doit désigner un des membres pour présider la réunion et le maire suppléant doit laisser la présidence au membre désigné pour présider, et quitter la salle, avant la résolution et le débat. Suite aux votes, le maire suppléant revient dans la salle et reprend la présidence.

23. Vote par le maire et les conseillers

Sauf lorsqu'un conflit d'intérêts ou tout autre motif le prive du droit de voter, chaque membre du conseil présent sauf le maire doit faire connaître publiquement et personnellement son vote, qui doit être constaté par le greffier. Le maire ne vote pas, sauf en cas d'égalité des votes des conseillers.

24. Délibérations du conseil

Dans le cadre de leurs délibérations, les membres, outre le respect des arrêtés, politiques de la Ville et les lois provinciales applicables, doivent se conformer à l'ordre de priorité des propositions ci-dessous :

(1) Declaration of conflicts of interest

Any Council member in a conflict of interest as defined in the *Local Governance Act*, or for any other reason, must declare the conflict orally and in writing when the agenda item *Conflicts of Interest* is called and leave the room when the agenda item in question is reached, before there are any resolutions or debate. The Clerk enters the member's withdrawal from the room in the minutes, and the member returns once the matter is voted on.

(2) Mayor and Deputy Mayor

A mayor who is in a conflict of interest must transfer the role of chair to the Deputy Mayor and leave the room when the agenda item in question is reached, before there are any resolutions or debate. Once the matter is voted on, he or she then returns to the room and resumes the role of chair.

(3) Deputy Mayor

When the Deputy Mayor chairing the meeting has a conflict of interest, Council designates one of its members to chair the meeting when the agenda item in question is reached, and the Deputy Mayor transfers the role of chair to the designated individual and leaves the room before there are any resolutions or debate. Once the matter is voted on, he or she then returns to the room and resumes the role of chair.

23. Voting by Mayor and Council members

Except when a conflict of interest or any other reason deprives them of the right to vote, all Council members present, except the Mayor, must make known their individual votes publicly, for recording by the Clerk. The Mayor does not vote unless there is a tie.

24. Proceedings of Council

In the course of their proceedings, all members must comply with City by-laws and policies, applicable provincial laws, and the following order of priority of motions:

- | | |
|---|---|
| <p>(1) Proposition pour fixer la date et l'heure de la réunion suivante (sert à s'assurer que les membres qui quittent la réunion connaissent la date et l'heure de la prochaine réunion) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obligatoire : proposeur et appuieur; • Votée à la majorité; • Sujette à discussion seulement pour l'heure et le jour de la réunion. | <p>(1) Motion to set the date and time of the next meeting (to ensure that members know the date and time of the next meeting before they leave):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mandatory: mover and seconder; • Majority vote; • Only the time and day of meeting are subject to discussion. |
| <p>(2) Proposition pour fixer l'heure de clôture de la réunion (sert à limiter la durée de la réunion) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obligatoire : proposeur et appuieur; • Votée à la majorité; • Sujette à discussion seulement pour l'heure de clôture. | <p>(2) Motion to set meeting closure time (used to limit meeting duration):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mandatory: mover and seconder; • Majority vote; • Only the closing time is subject to discussion. |
| <p>(3) Proposition d'ajournement des débats (sert à clore la réunion) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obligatoire : proposeur et appuieur; • Votée à la majorité; • Sujette à discussion seulement pour l'heure de l'ajournement. | <p>(3) Motion to adjourn (used to bring the meeting to a close):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mandatory: mover and seconder; • Majority vote; • Only the time of adjournment is subject to discussion. |
| <p>(4) Proposition de suspension (permet de suspendre pour réflexion et prise de décision plus tard dans la même réunion) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obligatoire : proposeur et appuieur; • Votée à la majorité; • Non sujet à débat. | <p>(4) Motion to suspend (to allow for reflection and decision later in the same meeting):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mandatory: mover and seconder; • Majority vote; • Not subject to debate. |
| <p>(5) Proposition pour soulever une question de privilège (discussion ouverte, désordre dans la salle ou toute question des droits des membres) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un proposeur seulement, qui peut interrompre un autre orateur; • Le vote n'est pas nécessaire; • Non sujet à débat. | <p>(5) Motion to raise a matter of privilege (open discussion, disturbance in Council chambers, or any matter dealing with members' rights):</p> <ul style="list-style-type: none"> • One mover only, who may interrupt another speaker; • Voting is not required; • Not subject to debate. |
| <p>(6) Proposition pour rappeler un point d'ordre (sert à attirer l'attention des membres, non-respect des règles) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un proposeur seulement, qui peut interrompre un autre orateur; • Le vote n'est pas nécessaire; | <p>(6) Motion to raise a point of order (used to draw members' attention to a breach of the rules):</p> <ul style="list-style-type: none"> • One mover only, who may interrupt another speaker; • Voting is not required; • Not subject to debate. |

- Non sujet à débat.
- (7) Proposition de « table » (sert à reporter l'examen d'une proposition à une réunion ultérieure) :
- Obligatoire : proposeur et appuieur;
 - Votée à la majorité;
 - Non sujette à discussion.
- (8) Proposition relative à la question préalable (sert à limiter les amendements en exigeant un vote directement sur la question principale) :
- Obligatoire : proposeur et appuieur;
 - Nécessite un vote des deux tiers;
 - Non sujet à débat.
- (9) Proposition pour limiter ou étendre le débat (sert à limiter le temps alloué à la discussion d'une proposition) :
- Obligatoire : proposeur et appuieur;
 - Votée à la majorité;
 - Non sujet à débat.
- (10) Proposition de remise à date et heure fixes (sert à faire place aux questions plus urgentes ou à permettre une période de réflexion) :
- Obligatoire : proposeur et appuieur;
 - Votée à la majorité;
 - Sujette à discussion, concernant la date et l'heure.
- (11) Proposition de renvoi devant un comité permanent ou devant un comité spécial (sert à recueillir d'autres données) :
- Obligatoire : proposeur et appuieur;
 - Votée à la majorité;
 - Sujette à discussion.
- (12) Proposition de sous-amendement (sert à modifier une proposition d'amendement) :
- Obligatoire : proposeur et appuieur;
 - Votée à la majorité;
 - Sujette à discussion.
- (7) Motion to table (used to defer consideration of a motion to a later meeting):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Majority vote;
 - Not subject to discussion.
- (8) Motion relating to a previous matter (used to limit amendments by requiring a vote directly on the main matter):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Requires a two-thirds vote;
 - Not subject to debate.
- (9) Motion to limit or extend debate (used to limit the time allowed for discussion of a motion):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Majority vote;
 - Not subject to debate.
- (10) Motion to postpone to a certain date and time (to make room for more urgent matters or allow time for reflection):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Majority vote;
 - The date and time are subject to discussion.
- (11) Motion to refer to a standing or special committee (used to gather further data):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Majority vote;
 - Subject to discussion.
- (12) Motion to sub-amend (used to modify an amendment motion):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Majority vote;
 - Subject to discussion.
- (13) Motion to amend (used to modify a motion):
- Mandatory: mover and seconder;
 - Majority vote;
 - Subject to discussion.

(13) Proposition d'amendement (sert à modifier une proposition) :

- Obligatoire : proposeur et appuieur;
- Votée à la majorité;
- Sujette à discussion.

(14) Proposition principale (sert à soumettre une question pour décision) :

- Obligatoire : proposeur et appuieur;
- Votée à la majorité;
- Sujette à discussion.

(15) Proposition d'annulation (sert à annuler une résolution déjà adoptée) :

- Obligatoire : proposeur et appuieur;
- Nécessite un vote des deux tiers;
- Sujette à discussion.

25. Avis de motion

Toute première lecture d'un nouvel arrêté, d'un arrêté modifiant ou abrogeant un autre arrêté et toute adoption d'une politique et d'une modification de politique doivent être précédées d'un « avis de motion » donné par un membre du conseil sans appuieur à une réunion précédente, auquel est joint le projet d'arrêté ou de politique, sans lecture ni débat sur le document joint, outre quelques explications sommaires au besoin.

26. Procès-verbaux

(1) Le greffier consigne dans un registre :

- toutes les résolutions, décisions et délibérations du conseil sans note ni commentaires;
- le nom de la Ville;
- la date, l'heure et le lieu de la réunion;
- les noms des membres du conseil présents, absents ou participant à distance;
- toute divulgation de conflit d'intérêt au regard d'une question mise à l'étude ou votée;

(14) Main motion (used to submit a matter for decision):

- Mandatory: mover and seconder;
- Majority vote;
- Subject to discussion.

(15) Motion to rescind (to cancel a resolution already passed):

- Mandatory: mover and seconder;
- Requires a two-thirds vote;
- Subject to discussion.

25. Notice of motion

Any first reading of a new by-law or a by-law amending or repealing another by-law, and any adoption of policies and policy amendments must be preceded by a "notice of motion" given by a Council member without a seconder at a previous meeting, to which the proposed by-law or policy is attached, without reading or debating the attached document, aside from some brief explanations if necessary.

26. Minutes

(1) The Clerk shall keep records of the following:

- all resolutions, decisions and deliberations of Council without notes or comments;
- name of the City;
- date, time and place of the meeting;
- names of the Council members who are present, absent or attending remotely;
- any disclosure of conflicts of interest with regard to a matter under consideration or being voted on;

- | | |
|--|---|
| f) Le nom du membre du conseil qui a proposé et de celui qui a appuyé une proposition; | (f) names of all movers and seconders; |
| g) Les énoncés de toutes les propositions en indiquant si elles ont été adoptées ou rejetées; | (g) wording of all motions, and an indication as to whether they were adopted or rejected; |
| h) L'adoption avec corrections notées s'il y a lieu des procès-verbaux des réunions antérieures; | (h) the adopted version of the minutes of previous meetings, with corrections noted where appropriate; |
| i) Les prestations de serment et affirmations solennelles des membres du conseil; | (i) oaths sworn, and solemn affirmations made, by Council members; |
| j) La consignation des votes des membres du conseil participant à la réunion; | (j) votes cast by Council members participating in the meeting; |
| k) L'heure de la levée de la séance; | (k) time of adjournment; |
| l) Les signatures du maire ou du président désigné et du greffier ou de la personne désignée qui étaient présents à la réunion du conseil. | (l) signatures of the Mayor or designated chair and the Clerk or designated person who were present at the Council meeting. |

- | | |
|---|---|
| (2) Le greffier est l'ultime responsable du contenu de tout procès-verbal et il est de la responsabilité du conseil et du personnel de lui signaler les erreurs à corriger. | (2) The Clerk is ultimately responsible for the contents of minutes, and Council and staff are responsible for pointing out any errors that need correcting. |
| (3) Le greffier a le pouvoir de corriger les erreurs matérielles ou d'omissions d'écriture ou de transcription, lesquelles corrections sont apportées directement sur le procès-verbal et doivent être paraphées par le maire et le greffier. | (3) The Clerk has the authority to correct clerical and transcription errors and omissions, which are to be made directly in the minutes and initialled by the Mayor and Clerk. |
| (4) Toute autre correction doit être faite par l'adoption d'une résolution à cet effet. | (4) All other corrections must be made by resolution. |

27. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil

Chaque membre du conseil a le droit de s'adresser au conseil, sous la rubrique « demandes de renseignement et annonces des membres du conseil » et la durée des demandes de renseignements et des annonces est limitée à quatre minutes et peut être prolongée si le président le permet.

28. Heure limite de réunion

27. Enquiries and announcements by members of Council

Each member of Council is entitled to address Council under the heading *Enquiries and Announcements by Members of Council*. Enquiries and announcements are limited to a total of four (4) minutes, but that time may be extended by leave of the Chair.

28. Duration of meetings

Sauf décision contraire du conseil prise à une majorité des deux tiers des membres présents, une réunion ne peut se poursuivre après 22 heures.

No meeting shall go past 10 p.m. unless decided otherwise by a two-thirds majority of Council members present.

29. Interprétation

S'il est nécessaire d'interpréter le présent arrêté, la version française aura préséance, le conseil ayant déclaré que le français sera principalement utilisé dans son fonctionnement interne, et en priorité, dans ses communications.

29. Interpretation

Should it be necessary to interpret this by-law, the French version prevails, the Council having declared that French is to be used as the primary language of internal operations and preferred language of communications.

30. Abrogation

Est abrogé l'Arrêté A-4 (2024) intitulé « *Arrêté procédural du conseil municipal de la Ville de Dieppe* », fait et adopté le 22 avril 2024.

30. Repeal

By-Law A-4 (2024) entitled *Procedural By-Law of the Municipal Council of the City of Dieppe*, ordained and passed on April 22, 2024 is hereby repealed.

Première lecture :

First Reading:

Deuxième lecture :

Second Reading:

Lecture dans son intégralité:
15(2)(3)(Loi sur la gouvernance locale)

Read in its Entirety:
15(2)(3)(Local Governance Act)

Troisième lecture et adoption en conseil :

Third Reading & Adoption in Council:

Maire/Mayor

Greffier/Clerk

ARRÊTÉ C-1 (2024-2)

ARRÊTÉ PORTANT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET LE STATIONNEMENT DANS LA VILLE DE DIEPPE

En vertu des pouvoirs que lui confèrent la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, chapitre 18, et la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, chapitre M-17, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. DÉFINITIONS

Dans le présent arrêté:

« agent chargé de l'exécution des arrêtés » signifie une personne nommée et désignée par le conseil municipal de Dieppe pour assurer l'exécution des arrêtés municipaux; (*By-Law Enforcement Officer*)

« allée » désigne une entrée de cour donnant accès à un bien-fonds, qu'il soit vacant ou non; (*alley*)

« conseil » désigne le maire et les conseillers de la municipalité de Dieppe; (*council*)

« machinerie lourde » désigne l'ensemble de l'équipement lourd, généralement automoteur, utilisé pour la réalisation de travaux; (*heavy equipment*)

« permis de stationnement » signifie un permis de stationnement émis par la ville en vertu du présent arrêté; (*parking permit*)

« route » désigne toute la largeur comprise entre les lignes de démarcation de chaque rue, chemin, voie, passage, parc, terrains de stationnement, ciné-parcs, cour d'école, terrains de pique-nique, plage, et les chemins d'hiver permettant de traverser sur la glace ou place lorsqu'une partie quelconque de ces lieux est utilisée par le public pour le passage ou le stationnement des véhicules et comprend aussi les ponts qui s'y trouvent et, à moins que le contexte ne l'indique autrement ou à moins que le renvoi ne soit contenu dans une disposition qui est en conflit avec une disposition de la *Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick*, une route qui est sous l'administration et le contrôle de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou d'un gérant de projet; (*highway*)

BY-LAW C-1 (2024-2)

A BY-LAW RELATING TO TRAFFIC AND PARKING IN THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, R.S.N.B 2017, Chapter 18, and the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B., 1973, Chapter M-17, the Council of the Municipality of Dieppe, duly assembled, enacts as follows:

1. DEFINITIONS

In this by-law:

«abandoned vehicle» means a vehicle left standing for a period of more than forty-eight hours at the same location; (*véhicule abandonné*)

«alley» means a driveway providing access to a property, whether vacant or not; (*allée*)

«By-Law Enforcement Officer» means a person appointed and designated by the Council of the City of Dieppe to enforce the municipal by-laws; (*agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux*)

«City» means the City of Dieppe and all of its personnel; (*ville*)

«council» means the mayor and councillors of the Municipality of Dieppe; (*conseil*)

«heavy equipment» means any heavy equipment, generally motorized, used to perform work; (*machinerie lourde*)

«highway» means the entire width between the boundary lines of every street, road, lane, alley, park, parking lot, drive-in theatre, school yard, picnic site, beach, winter road across ice or place when any part thereof is used by the general public for the passage or parking of vehicles, and includes the bridges thereon and, unless the context indicates otherwise or unless the reference is contained in a provision that is in conflict with a provision of the *New Brunswick Highway Corporation Act*, a highway under the administration and control of the New Brunswick Highway Corporation or a project company; (*route*)

« route provinciale » désigne une route construite et entretenue par le ministère des Transports, la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ou un gérant de projet ou sous leur surveillance et pouvant ou non se trouver sur le territoire d'une collectivité locale; (*provincial highway*)

« rue » désigne toute place publique, une avenue, un chemin, une allée, une route, une ruelle, un sentier ou tout autre lieu public se trouvant dans la Ville de Dieppe, affecté et destiné à la circulation des véhicules ou que le public utilise pour la circulation des véhicules; (*street*)

« stationner ou garer » signifie, en cas d'interdiction, le fait d'immobiliser un véhicule, occupé ou non, hormis son immobilisation provisoire pour et pendant un chargement ou déchargement; (*park*)

« véhicule abandonné » signifie un véhicule laissé immobilisé pour plus de 48 heures consécutives à un même emplacement; (*abandoned vehicle*)

« véhicule récréatif » signifie une autocaravane ou une roulotte de camping (*recreational vehicle*)

« ville » désigne la Ville de Dieppe et tout son personnel; (*City*)

« zone de débarquement, d'embarquement et de livraison » désigne un endroit où un véhicule peut être stationné afin de charger ou décharger des marchandises, livrer des biens, des produits ou des marchandises, ou aider des passagers à monter dans un véhicule ou à en descendre ou leur permettre de monter dans un véhicule ou d'en descendre; (*shipment, offloading and delivery zone*)

« zone d'école » signifie une section de route désignée comme telle conformément au paragraphe 142(2) de la *Loi sur les véhicules à moteur*; (*school zone*)

Les termes non définis au présent arrêté ont la même signification que celle qui leur est attribuée par la *Loi sur les véhicules à moteur* lorsqu'ils apparaissent dans le présent arrêté.

«park» means, when prohibited, the standing of a vehicle, whether occupied or not, otherwise than temporarily for the purpose of and while actually engaged in loading or unloading; (*stationner*)

«parking permit» means a parking permit issued by the City under this by-law; (*permis de stationnement*)

«provincial highway» means a highway built and maintained by or under the supervision of the Department of Transportation, the New Brunswick Highway Corporation or a project company, whether or not such highway lies within the geographical boundaries of a local authority; (*route provinciale*)

«recreational vehicle» means a motor home or a camping trailer; (*véhicule récréatif*)

«school zone» means a portion of a highway designated as such pursuant to section 142(2) of the *Motor Vehicle Act*; (*zone d'école*)

«shipment, offloading and delivery zone» means a location where a vehicle may be parked to load or unload merchandise; make deliveries of goods, wares or merchandise, or assist or allow passengers to enter or alight from a vehicle; (*zone de débarquement, d'embarquement et de livraison*)

«street» means any public place, avenue, road, alley, highway, court, trail or any other public place in the City of Dieppe intended for vehicle traffic or used by the public for that purpose; (*rue*)

Terms used in this by-law and not defined herein shall have the same meaning as defined in the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B., 1973, c. M-17 and amendments thereto, when they appear in this by-law.

2. ROUTES PROVINCIALES, RÉGIONALES ET MUNICIPALES

Les rues et les tronçons de rues apparaissant à la liste officielle de kilométrage municipal entre la Ville de Dieppe et le Ministère des transports et de l'infrastructure du Nouveau-Brunswick sont désignés rues municipales, provinciales, et régionales.

3. VOIES OUVERTES À LA CIRCULATION DES CAMIONS

- (1) Les routes provinciales désignées sont des voies ouvertes à la circulation des camions et sont identifiées par des panneaux approuvés par le Ministère des transports et de l'infrastructure du Nouveau-Brunswick.
- (2) Sauf s'il s'agit de voies ouvertes à la circulation des camions, il est interdit de conduire un véhicule utilitaire dont la masse brute enregistrée est de 7 500 kg ou plus sur les routes de la ville de Dieppe, étant entendu qu'il est permis de livrer ou de prendre livraison d'un chargement à un endroit dans la ville de Dieppe qui n'est pas directement accessible à partir d'une voie ouverte à la circulation des camions, et pour revenir d'un tel endroit, de circuler, à l'aller et au retour, sur la voie ouverte à la circulation des camions jusqu'au point d'accès à cette voie situé le plus près de l'endroit de la livraison et de circuler sur la route qui n'est pas une voie ouverte à la circulation des camions, dont la distance entre la voie ouverte à la circulation des camions et l'endroit de livraison est la plus courte.
- (3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux véhicules à moteur appartenant à la Ville de Dieppe, à Sa Majesté la Reine du chef du Nouveau-Brunswick, ou à leurs entrepreneurs ou agents exerçant leurs fonctions au nom de la Ville ou de la province du Nouveau-Brunswick.

4. PANNEAUX ET AUTRES DISPOSITIFS DE RÉGULATION DE LA CIRCULATION

Sous réserve de l'article 116 de la *Loi sur les véhicules à moteur*, la ville a le pouvoir d'installer ou de faire installer des panneaux ou autres dispositifs de direction ou de régulation de la circulation.

2. PROVINCIAL, REGIONAL AND MUNICIPAL STREETS

The streets and portions of streets set out in the official municipal kilometre list between the City of Dieppe and the New Brunswick Department of Transportation and Infrastructure are designated municipal, provincial and regional streets.

3. TRUCK ROUTES

- (1) Provincially designated highways are established as truck routes and shall be marked with signs approved by the New Brunswick Department of Transportation and Infrastructure.
- (2) The driver of any commercial vehicle which registered gross mass is 7500 kg or more, shall not use any highways within the City of Dieppe except a truck route, provided that such driver may for the purpose of delivering or taking delivery of a load at a point of delivery within the City of Dieppe which is not immediately accessible to a truck route, and on returning therefrom use the truck route to and from the entrance thereon nearest the point of delivery, and use the highway not being a truck route which-provides the shortest route between a truck route and the point of delivery.
- (3) Subsection (2) does not apply to motor vehicles owned by the City or to Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick, their contractors or agents involved in the performance of their duties for the City or the Province of New Brunswick.

4. SIGNS OR OTHER TRAFFIC CONTROL DEVICES

Subject to Section 116 of the Motor Vehicle Act, the council may from time to time or for special purposes erect signs or other devices for the purpose of directing or regulating traffic.

5. STATIONNEMENT INTERDIT

(1) Il est interdit de stationner un véhicule à moteur :

- a) sur les routes ou sections de routes indiquées à l'annexe A du présent arrêté;
- b) à moins de 1,5 m d'une allée à moins d'indication ou de signalisation contraire;
- c) à moins de 5 m du point de la bordure ou du bord de la chaussée qui se trouve juste en face d'une borne-fontaine;
- d) sur une voie réservée au service incendie;
- e) à moins de 5 m d'un passage pour piétons à moins d'indication ou de signalisation contraire;
- f) à un endroit où la signalisation l'interdit;
- g) entre le trottoir et la bordure de la chaussée d'une route;
- h) pour une période excédant la période indiquée par la signalisation;
- i) à moins de 10 m avant d'arriver à un feu clignotant, un panneau d'arrêt ou un signal de régulation de la circulation placés au bord d'une chaussée à moins d'indication ou de signalisation contraire;
- j) dans une rue entre minuit et 7 h, du 1^{er} décembre au 31 mars;
- k) dans un emplacement de stationnement réservé aux personnes handicapées par un dispositif de régulation de la circulation installé par la Ville de Dieppe, à moins que le véhicule à moteur serve au transport d'une personne handicapée et qu'une plaque d'identification, une autorisation ou une affiche d'identification de personnes handicapées valide, délivrée par le registraire des véhicules à moteur du Nouveau-Brunswick ou délivrée par une province, un état, un territoire ou un pays avec lequel ou laquelle un accord ou un arrangement de réciprocité a été conclue,

5. PROHIBITED PARKING

(1) It is prohibited to park a motor vehicle:

- a) on any street or section thereof listed in Schedule A of this by-law;
- b) less than 1.5 m from an alley unless otherwise indicated by a sign;
- c) less than 5 m along a curb or roadside directly in front of a fire hydrant;
- d) in a fire lane;
- e) less than 5 m from a crosswalk unless otherwise indicated by a sign;
- f) in a location where prohibited by a sign;
- g) between a sidewalk and a curb;
- h) for a period exceeding that indicated by a sign;
- i) less than 10 m before a flashing light, a stop sign, or a traffic signal placed along the edge of a roadway, unless otherwise indicated by a sign;
- j) on any street between midnight and 7:00 a.m., from December 1st to March 31st;
- k) in a designated parking space for disabled persons by a traffic control device, erected by the City of Dieppe, unless the motor vehicle is being used to transport a disabled person and a valid disabled person's identification plate, permit or placard issued by the Registrar of Motor Vehicles for the Province of New Brunswick or issued by a province, state, territory or country with which a mutual recognition arrangement or agreement has been concluded, is displayed in a prominent place on or in of the motor vehicle;

soit affiché bien en vue à l'intérieur ou à l'extérieur de son véhicule;

l) dans un emplacement de stationnement réservé aux véhicules électriques sans que le véhicule soit branché à une borne de recharge publique installée par la ville;

m) dans un emplacement de stationnement avec une enseigne réservée à la flotte municipale de la ville.

(2) Il est interdit de stationner sur la rue toute machinerie lourde, véhicules ou type de véhicules illustrés, mais sans s'y limiter, dans l'annexe « B » à l'exception d'un véhicule récréatif pour lequel un permis de stationnement a été émis en vertu de l'article 9.

6. ZONE DE DÉBARQUEMENT, D'EMBARQUEMENT ET DE LIVRAISON

Il est interdit de stationner un véhicule à moteur dans une zone de débarquement et d'embarquement à moins que le conducteur du véhicule à moteur soit en train de charger ou de décharger des marchandises, de livrer des biens, des produits ou des marchandises ou d'aider des passagers à monter dans le véhicule ou à en descendre ou de leur permettre de monter dans le véhicule ou d'en descendre.

7. MISE EN FOURRIÈRE

(1) Peut être enlevé et mis en fourrière par un agent de police ou la Ville, en plus d'être passible d'une amende, tout véhicule :

a) qui est stationné illégalement;

b) qui bloque complètement ou en partie la circulation;

c) qui est abandonné pour au moins 48 heures consécutives;

d) qui nuit aux opérations de déneigement ou autres opérations de la Ville.

(2) Les dépenses et les frais afférents à l'enlèvement, au soin, au remisage et de mise en fourrière d'un véhicule doivent être payés par le propriétaire avant que le véhicule ne lui

l) in a designated electric vehicle parking space without the vehicle being connected to a public charging station installed by the City;

m) in a parking space with a reserved sign for the City's municipal fleet.

(2) It is prohibited to park on the street all heavy equipment, vehicles or type of vehicles, including but not limited to, illustrated in Schedule «B» other than a recreational vehicle having obtained a parking permit issued pursuant to section 9.

6. SHIPMENT, OFFLOADING AND DELIVERY ZONE

No person shall stop, stand or park a motor vehicle on any of the streets or portions of streets set only in the circumstances where the driver of the motor vehicle is actually engaged in the loading or unloading of merchandise, making deliveries of goods, wares or merchandise or assisting or allowing passengers to enter or alight therefrom.

7. IMPOUNDMENT

(1) A police officer or the City may remove and impound, in addition to subjecting its owner to a fine, any vehicle:

a) that is illegally parked;

b) that fully or partially blocks traffic;

c) that is abandoned for at least 48 consecutive hours;

d) that obstructs snow removal or other City operations.

(2) Vehicle removal, care, stowage and impoundment costs shall be paid by the owner before the vehicle is returned to him or her.

soit remis.

8. URGENCE

- (1) Par dérogation aux autres dispositions du présent arrêté, tout agent de police, employé autorisé par la Ville ou la Province du Nouveau-Brunswick ou pompier peut diriger, ou peut suspendre ou interrompre la circulation ou autoriser le stationnement et faire placer des câbles ou des barricades de façon temporaire de la manière qu'il estime juste et indiquée, si une urgence ou une circonstance particulière le justifie.
- (2) Il est interdit de refuser, d'omettre ou de négliger d'obéir aux directives ou aux ordres de tout agent de police, employé autorisé par la Ville ou la Province du Nouveau-Brunswick ou pompier.

9. PERMIS DE STATIONNEMENT POUR VÉHICULE RÉCRÉATIF

- (1) Un permis de stationnement pour véhicule récréatif peut être émis par la ville pour une période continue d'un maximum de vingt-quatre (24) heures entre le 1^{er} avril et le 30 novembre.
- (2) Une demande de permis de stationnement pour un véhicule récréatif doit être faite par écrit et soumise au bureau du greffier au plus tard cinq (5) jours ouvrables avant la date de validité demandée.
- (3) La demande de permis de stationnement sera analysée par le bureau du greffier. Le permis de stationnement pourra être émis ou non, et assorti ou non de conditions.
- (4) Le frais de permis de stationnement est fixé à 25 \$ et doit être acquitté avant l'émission du permis, le cas échéant.
- (5) Le permis de stationnement est émis spécifiquement pour le véhicule identifié dans la demande et ne peut être transféré.
- (6) Un véhicule récréatif stationné sur la rue et ayant obtenu un permis valide doit n'être ni branché à l'électricité à l'aide d'un câble ni à l'eau à l'aide d'un boyau.

8. EMERGENCY

- (1) Notwithstanding the provisions of this by-law, any police officer, employee authorized by the City or by the Province of New Brunswick, or any firefighter, may direct, suspend or disrupt traffic or authorize parking and have lines and barricades set up temporarily in an indicated manner that they deem appropriate, if an emergency or special circumstance warrants.
- (2) Failure to comply with instructions or orders from any police officer, employee authorized by the City or by the Province of New Brunswick, or any firefighter, is prohibited.

9. RECREATIONAL VEHICLE PARKING PERMIT

- (1) A recreational vehicle parking permit may be issued by the City for a maximum of 24 continuous hours between April 1st and November 30th.
- (2) An application for a recreational vehicle parking permit must be made in writing and submitted to the Clerk's Office no later than five business days before the validity date requested.
- (3) The Clerk's Office will review the parking permit application. The parking permit may or may not be issued and may or may not include conditions.
- (4) Parking permit fees are \$25 and must be paid before any permit is issued.
- (5) Parking permits are issued specifically for the vehicle identified in the application and are not transferable.
- (6) A recreational vehicle parked on the street and having a valid permit must not be connected to electricity by cable nor to water by hose.

10. INFRACTIONS ET PEINES

- (1) Il est interdit à toute personne autre que le conducteur ou le propriétaire d'un véhicule d'enlever un avis et/ou une contravention qui a été placé sur le véhicule par un agent de police ou un agent chargé de l'exécution des arrêtés.
- (2) Quiconque contrevient à l'article 5(2) du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de 140 \$ et maximale de 2 100 \$, et ce, multiplié par le nombre de jours que dure l'infraction.
- (3) Quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent arrêté à l'exception de l'article 5(2) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de 30 \$ et maximale de 1 070 \$, et ce, multiplié par le nombre de jours que dure l'infraction.

ABROGATION

L'arrêté n° C-1 (2024-1) intitulé *Arrêté portant sur la circulation routière et le stationnement dans la ville de Dieppe*, fait et adopté le 23 septembre 2024, est abrogé.

Première lecture par son titre :

Deuxième lecture par son titre :

Lecture dans son intégralité :

Troisième lecture par son titre et adoption :

10. INFRACTIONS AND PENALTIES

- (1) No person other than the driver or owner of a vehicle shall remove any notice or ticket which has been placed thereon by a police officer or a by-law enforcement officer.
- (2) Any person who violates section 5(2) of this by-law is guilty of an offence and liable on conviction to a minimum fine of \$140 and a maximum fine of \$2,100, multiplied by the number of days during which the offence continues.
- (3) Any person who violates any provision of this by-law, except section 5(2), is guilty of an offence and liable on conviction to a minimum fine of \$30 and a maximum fine of \$1,070, multiplied by the number of days during which the offence continues.

REPEAL

By-Law No. C-1 (2024-1) entitled *A By-Law Relating to Traffic and Parking in the City of Dieppe*, ordained and passed on September 23, 2024 is repealed.

First reading by title:

Second reading by title:

Read in its entirety:

Third reading by title and enactment:

Maire / Mayor

Greffier / Clerk

ANNEXE A

STATIONNEMENT INTERDIT

- 1. avenue Acadie :**
 - a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.
- 2. boulevard Adélarde-Savoie :**
 - a. en tout temps, les deux côtés, de la promenade Midland, en direction est jusqu'à la propriété de l'aéroport international Roméo-LeBlanc du grand Moncton ;
 - b. en tout temps, côté nord, de la rue Dawson à la promenade Midland.
- 3. rue Airport :**
 - a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.
- 4. rue Amirault :**
 - a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue jusqu'à la limite de la ville.
- 5. rue Appleton :**
 - a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.
- 6. rue Aquatique :**
 - a. en tout temps, côté droit, à partir du boulevard Dieppe, en direction sud pour une distance de 30 m;
 - b. en tout temps, côté droit, à partir de 51 m du boulevard Dieppe, en direction sud pour une distance de 31 m;
 - c. en tout temps, à partir de 124 m du boulevard Dieppe, en direction sud sur une distance de 45 m;
 - d. en tout temps, côté droit, à partir de 234 m du boulevard Dieppe, en direction sud sur une distance de 130 m;
 - e. en tout temps, côté droit, à partir de 386 m du boulevard Dieppe, en direction nord sur une distance de 63 m;
 - f. en tout temps, côté droit, à partir de 477 m du boulevard Dieppe, en direction nord sur une distance de 30 m;

SCHEDULE A

PROHIBITED PARKING

- 1. Acadie Avenue:**
 - a. at any time, both sides, for the entire length of the street.
- 2. Adélarde-Savoie Boulevard:**
 - a. at any time, both sides, from Midland Drive, easterly to the Greater Moncton Roméo-LeBlanc International Airport property;
 - b. at any time, north side, from Dawson Street to Midland Drive.
- 3. Airport Street:**
 - a. at any time, west side, for the entire length of the street.
- 4. Amirault Street:**
 - a. at any time, both sides, for the entire length of the street to the city limit.
- 5. Appleton Street:**
 - a. at any time, west side, for the entire length of the street.
- 6. Aquatique Street:**
 - a. At any time, right side, from Dieppe Boulevard, southerly for a distance of 30 m;
 - b. at any time, right side, at 51 m from Dieppe Boulevard, southerly for a distance of 31 m;
 - c. at any time, right side, at 124 m from Dieppe Boulevard, southerly for a distance of 45 m;
 - d. at any time, right side, at 234 m from Dieppe Boulevard, southerly for a distance of 130 m;
 - e. at any time, right side, at 386 m from Dieppe Boulevard, northerly for a distance of 63 m;
 - f. at any time, right side, at 477 m from Dieppe Boulevard, northerly for a distance of 30 m;

- | | |
|---|--|
| <p>g. en tout temps, côté droit, à partir de l’Avenue Principale Ouest (fin de la rue Aquatique), en direction sud sur une distance de 24 m;</p> <p>h. en tout temps, côté droit, à partir de 51 m de l’Avenue Principale-Ouest (fin de la rue Aquatique), en direction sud sur une distance de 42 m;</p> <p>i. plus de 15 minutes, côté droite, à partir de 93 m de l’Avenue Principale-Ouest (fin de la rue Aquatique), en direction sud sur une distance de 51 m;</p> <p>j. en tout temps, côté droite, à partir de 144 m de l’Avenue Principale-Ouest (fin de la rue Aquatique), en direction nord sur une distance de 81 m, jusqu’au début de l’avenue Principale-Ouest;</p> <p>k. en tout temps, côté droit, à partir du début de l’Avenue Principale-Ouest, en direction nord sur une distance de 36 m;</p> <p>l. en tout temps, côté droit, à partir de 82 m du début de l’Avenue Principale-Ouest, en direction nord sur une distance de 49 m;</p> <p>m. en tout temps, côté droit, à partir de 166 m du début de l’Avenue Principale-Ouest, en direction nord sur une distance de 85 m, jusqu’au boulevard Dieppe.</p> <p>7. avenue Aviation :</p> <p>a. en tout temps, les deux côtés, en avant du terminus, des bretelles de/vers la Route 15, en direction est pour une distance de 225 m.</p> <p>8. rue Babin :</p> <p>a. en tout temps, côté nord, tout le long de la rue.</p> <p>9. rue Barnes :</p> <p>a. en tout temps, côté est, tout le long de la rue.</p> <p>10. rue Beauséjour :</p> <p>a. en tout temps, côté est, tout le long de la rue.</p> <p>11. rue Belle-Forêt :</p> | <p>g. at any time, right side, from Principale-Ouest Avenue (end of Aquatique Street), southerly for a distance of 24 m;</p> <p>h. at any time, right side, at 51 m from Principale-Ouest Avenue (end of Aquatique Street), southerly for a distance of 42 m;</p> <p>i. more than 15 minutes, right side, at 93 m from Principale-Ouest Avenue (end of Aquatique Street), southerly for a distance of 51 m;</p> <p>j. at any time, right side, at 144 m from Principale-Ouest Avenue (end of Aquatique Street), northerly for a distance of 81 m, to the start of Principale-Ouest Avenue;</p> <p>k. at any time, right side, from the start of Principale-Ouest Avenue, northerly for a distance of 36 m;</p> <p>l. at any time, right side, at 82 m from the start of Principale-Ouest Avenue, northerly for a distance of 49 m;</p> <p>m. at any time, right side, at 166 m from the start of Principale-Ouest Avenue, northerly for a distance of 85 m, to Dieppe Boulevard.</p> <p>7. Aviation Avenue:</p> <p>a. at any time, both sides, in front of the terminal, at the ramps from and to Route 15 easterly for a distance of 225 m.</p> <p>8. Babin Street:</p> <p>a. at any time, north side, for the entire length of the street.</p> <p>9. Barnes Street:</p> <p>a. at any time, east side, for the entire length of the street.</p> <p>10. Beauséjour Street:</p> <p>a. at any time, east side, for the entire length of the street.</p> <p>11. Belle-Forêt Street:</p> |
|---|--|

- a. en tout temps, les deux côtés, à partir du boulevard Dieppe, en direction ouest pour une distance de 140 m.

12. rue Benjamin :

- a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.

13. rue Boisée :

- a. en tout temps, côté sud, de la rue Verte pour une distance de 160 m jusqu'à la rue Verte.

14. chemin Bourque :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

15. rue Bras D'Or :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

16. rue Canso :

- a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.

17. rue Centrale :

- a. en tout temps, les deux côtés, du chemin Chartersville jusqu'à la rue Damien.

18. rue Champlain :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue sauf aux endroits indiqués ;
- b. plus de 1 heure, côté sud, à partir de 107 m de l'avenue Acadie pour une distance de 160 m de 9 h jusqu'à 17 h du lundi au vendredi.

19. rue Charles :

- a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.

20. chemin Chartersville :

- a. en tout temps, côté sud, tout le long de la rue ;
- b. en tout temps, côté nord, de la rue Amirault, en direction est, pour une distance de 75 m ;
- c. en tout temps, du 1^{er} avril au 30 novembre, côté nord, à partir de 75 m en direction est de la rue Amirault jusqu'à 100 m à l'ouest du boulevard Dieppe;
- d. en tout temps, côté nord, à partir de 100 m à

- a. at any time, both sides, from Dieppe Boulevard westerly for a distance of 140 m.

12. Benjamin Street:

- a. at any time, west side, for the entire length of the street.

13. Boisée Street:

- a. at any time, south side, from Verte Street for a distance of 160 m to Verte Street.

14. Bourque Road:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

15. Bras D'Or Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

16. Canso Street:

- a. at any time, west side, for the entire length of the street.

17. Centrale Street:

- a. at any time, both sides, from Chartersville Road to Damien Street.

18. Champlain Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street, except at the locations indicated;
- b. no longer than 1 hour, south side, commencing at 107 m from Acadie Avenue for a distance of 160 m from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday.

19. Charles Street:

- a. at any time, west side, for the entire length of the street.

20. Chartersville Road:

- a. at any time, south side, for the entire length of the street;
- b. at any time, north side, from Amirault Street easterly for a distance of 75 m;
- c. at any time, north side, from 75 m east of Amirault Street to a distance of 100 m west of Dieppe Boulevard, from April 1st to November 30th;
- d. at any time, north side, from 100 m west of

l'ouest du boulevard Dieppe jusqu'à 100 m à l'est du boulevard Dieppe;

- e. en tout temps, du 1^{er} avril au 30 novembre, côté nord, à partir de 100 m à l'est du boulevard Dieppe, jusqu'à la rue Lorette.

21. rue Collège :

- a. en tout temps, côté ouest, de la rue Champlain jusqu'à la rue Gaspé;
- b. en tout temps, côté est, de la rue Champlain jusqu'à la rue Cousteau.

22. rue Copp :

- a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.

23. rue Cousteau :

- a. en tout temps, les deux côtés, à partir de la rue Notre-Dame en direction est pour une distance de 105 m;
- b. en tout temps du 1^{er} décembre au 31 mars, côté nord, à partir de la rue du Collège en direction ouest pour une distance de 290 m.

24. rue Dawson :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

25. boulevard Dieppe :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

26. ruelle Doucet :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

27. chemin Dover :

- a. en tout temps, les deux côtés, à partir de la rue Amirault jusqu'à la limite de la ville.

28. rue des Élèves :

- a. en tout temps, les deux côtés, du boulevard Dieppe pour une distance de 125 m.

29. rue Elsliger :

- a. en tout temps, les deux cotés, du boulevard Dieppe pour une distance de 130 m.

30. rue Emmanuel :

- a. en tout temps, le côté nord, de la rue Copp

Dieppe Boulevard to 100 m east of Dieppe Boulevard;

- e. at any time, north side, from 100 m east of Dieppe Boulevard to Lorette Street, from April 1st to November 30th.

21. Collège Street:

- a. at any time, west side, from Champlain Street to Gaspé Street;
- b. at any time, east side, from Champlain Street to Cousteau Street.

22. Copp Street:

- a. at any time, west side, for the entire length of the street.

23. Cousteau Street:

- a. at any time, both sides, from Notre-Dame Street easterly for a distance of 105 m;
- b. at any time north side, from Collège Street, westerly for a distance of 290 m from December 1st to March 31st.

24. Dawson Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

25. Dieppe Boulevard:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

26. Doucet Court :

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

27. Dover Road:

- a. at any time, both sides, from Amirault Street to the city limit.

28. Élèves Street :

- a. at any time, both sides, from Dieppe Boulevard for a distance of 125 m.

29. Elsliger Street:

- a. at any time, both sides, from Dieppe Boulevard for a distance of 130 m.

30. Emmanuel Street:

- a. at any time, north side, from Copp Street to

jusqu'à la rue Airport.

- b. en tout temps, les deux côtés, de la rue Airport en direction ouest pour une distance de 70 m.

31. rue Englehart :

- a. en tout temps, les côtés nord et ouest, tout le long de la rue.

32. rue Évangéline :

- a. en tout temps, côté est, de l'avenue Acadie jusqu'à la rue Gaspé.

33. rue Évolution :

- a. plus de 2 heures, les deux côtés, de la rue Champlain au chemin Gauvin.

34. boulevard Ferdinand :

- a. en tout temps, les côtés nord et ouest, tout le long de la rue.

35. chemin Fox Creek :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long du chemin.

36. rue Frédéric :

- a. en tout temps, côté sud, de la rue Amirault, en direction est, pour une distance de 70 m.

37. rue Gabriel :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

38. chemin Gauvin :

- a. en tout temps, côté sud, à partir de l'avenue Acadie pour une distance de 60 m en direction est;
- b. plus de 2 heures, côté sud, entre 9 h et 17 h du lundi au vendredi, à partir de 60 m de l'avenue Acadie pour une distance de 95 m en direction est;
- c. en tout temps, côté sud, à partir de 15 m à l'ouest de la rue du Marché pour une distance de 125 m en direction est;
- d. en tout temps, côté sud, à partir de 266 m à l'est de la rue du Marché, jusqu'à l'avenue Pascal en direction est;

Airport Street.

- b. at any time, both sides, from Airport Street, westerly, for a distance of 70 m.

31. Englehart Street:

- a. at any time, north and west sides, for the entire length of the street.

32. Évangeline Street:

- a. at any time, east side, from Acadie Avenue to Gaspé Street.

33. Évolution Street:

- a. no longer than 2 hours, both sides, from Champlain Street to Gauvin Road,-

34. Ferdinand Boulevard:

- a. at any time, north and west sides, for the entire length of the street.

35. Fox Creek Road:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the road.

36. Frédéric Street:

- a. at any time, south side, from Amirault Street, easterly, for a distance of 70 m.

37. Gabriel Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

38. Gauvin Road:

- a. at any time, south side, from Acadie Avenue, easterly, for a distance of 60 m;
- b. no longer than 2 hours, south side, commencing 60 m from Acadie Avenue easterly for a distance of 95 m from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;
- c. at any time, south side, commencing 15 m west of Marché Street for a distance of 125 m easterly;
- d. at any time, south side, commencing 266 m east of Marché Street, easterly, to Pascal Avenue;

- e. en tout temps, côté nord, à partir de l'avenue Pascal, jusqu'à 68 m à l'est de la rue du Marché en direction ouest;
- f. plus de 2 heures, côté nord, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi, à partir de 68 m à l'est de la rue du Marché pour une distance de 52 m en direction ouest;
- g. en tout temps, côté nord, à partir de 17 m à l'est de la rue du Marché pour une distance de 85 m en direction ouest;
- h. plus de 2 heures, côté nord, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi, à partir de 58 m à l'ouest de la rue du Marché pour une distance de 46 m en direction ouest;
- i. en tout temps, côté nord, à partir de 104 m à l'ouest de la rue du Marché jusqu'à l'avenue Acadie en direction ouest.

39. rue Gould :

- a. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie, en direction est, pour une distance de 42 m (128, rue Gould);
- b. en tout temps, côté sud, à partir de 116 m de l'avenue Acadie, en direction est, (144, rue Gould) pour une distance de 71 m (160, rue Gould);
- c. en tout temps, côté sud, à partir de 95 m de la rue Notre-Dame, en direction ouest (220, rue Gould) pour une distance de 107 m (196/198, rue Gould);
- d. en tout temps, côté sud, de la rue Notre-Dame, en direction ouest, pour une distance de 24 m (240, rue Gould);
- e. en tout temps, côté sud, de la rue Notre-Dame, en direction est, pour une distance de 137 m (290, rue Gould);
- f. en tout temps, côté sud, à partir de 170 m de la rue du Collège, en direction ouest (370, rue Gould), pour une distance de 54 m (346, rue Gould);
- g. en tout temps, côté sud, de la rue du Collège en direction ouest, pour une distance de 79 m (402, rue Gould);

- e. at any time, north side, from Pascal Avenue to 68 m east of Marché street, westerly;
- f. no longer than 2 hours, north side, commencing 68 m east of Marché Street for a distance of 52 m westerly from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;
- g. at all times, north side, commencing 17 m east of Marché Street, for a distance of 85 m westerly;
- h. no longer than 2 hours, north side, commencing 58 m west of Marché Street, for a distance of 46 m westerly from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;
- i. at all times, north side, commencing 104 m west of Marché Street, westerly, to Acadie Avenue.

39. Gould Street:

- a. at any time, south side, from Acadie Avenue, easterly, for a distance of 42 m (128 Gould Street);
- b. at any time, south side, commencing at 116 m from Acadie Avenue, easterly (144 Gould Street) for a distance of 71 m (160 Gould Street);
- c. at any time, south side, commencing at 95 m from Notre-Dame Street, westerly (220 Gould Street) for a distance of 107 m (196/198 Gould Street);
- d. at any time, south side, from Notre-Dame Street, westerly, for a distance of 24 m (240 Gould Street);
- e. at any time, south side, from Notre-Dame Street, easterly, for a distance of 137 m (290 Gould Street);
- f. at any time, south side, commencing at 170 m from Collège Street, westerly (370 Gould Street), for a distance of 54 m (346 Gould Street);
- g. at any time, south side, from College Street, westerly, for a distance of 79 m (402 Gould Street);

- | | |
|---|--|
| <p>h. en tout temps, côté nord, de la rue du Collège, en direction ouest, pour une distance de 20 m (433, rue Gould);</p> <p>i. en tout temps, côté nord, à partir de 98 m de la rue du Collège, en direction ouest, (401, rue Gould) pour une distance de 55 m (377, rue Gould);</p> <p>j. en tout temps, côté nord, à partir de 167 m de la rue Notre-Dame, en direction est (297, rue Gould) pour une distance de 101 m (337, rue Gould);</p> <p>k. en tout temps, côté nord, de la rue Notre-Dame, en direction est, pour une distance de 47 m (257, rue Gould);</p> <p>l. en tout temps, côté nord, de la rue Notre-Dame, en direction ouest, pour une distance de 86 m (229, rue Gould);</p> <p>m. en tout temps, côté nord, à partir de 128 m, de la rue Notre-Dame, en direction ouest (215, rue Gould) pour une distance de 186 m (163, rue Gould);</p> <p>n. en tout temps, côté nord, de l'avenue Acadie, en direction est, pour une distance de 110 m (en face de 140, rue Gould).</p> | <p>h. at any time, north side, from College Street, westerly, for a distance of 20 m (433 Gould Street);</p> <p>i. at any time, north side, commencing at 98 m from College Street, westerly (401 Gould Street), for a distance of 55 m (377 Gould Street);</p> <p>j. at any time, north side, commencing at 167 m from Notre-Dame Street, easterly (297 Gould Street) for a distance of 101 m (337 Gould Street);</p> <p>k. at any time, north side, from Notre-Dame Street, easterly, for a distance of 47 m (257 Gould Street);</p> <p>l. at any time, north side, from Notre-Dame Street, westerly, for a distance of 86 m (229 Gould Street);</p> <p>m. at any time, north side, commencing at 128 m from Notre-Dame Street, westerly (215 Gould Street), for a distance of 186 m (163 Gould Street);</p> <p>n. at any time, north side, from Acadie Avenue, easterly, for a distance of 110 m (in front of 140 Gould Street);</p> |
| <p>40. rue Grand-Pré :</p> <p>a. en tout temps, côté est, tout le long de la rue.</p> | <p>40. Grand-Pré Street:</p> <p>a. at any time, east side, for the entire length of the street.</p> |
| <p>41. rue Harold :</p> <p>a. en tout temps, côté est, tout le long de la rue ;</p> <p>b. en tout temps, du 1^{er} décembre au 31 mars, côté ouest, tout le long de la rue.</p> | <p>41. Harold Street:</p> <p>a. at any time, east side, for the entire length of the street;</p> <p>b. at any time, west side, for the entire length of the street, from December 1st to March 31st.</p> |
| <p>42. rue Industrial :</p> <p>a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.</p> | <p>42. Industrial Street:</p> <p>a. at any time, both sides, for the entire length of the street.</p> |
| <p>43. rue Jean-Darois :</p> <p>a. en tout temps, côté nord est, à l'endroit du virage à 90 degrés pour une distance de 10 m.</p> <p>b. en tout temps, les deux côtés, à partir de 337 m de la rue Gaspé, en direction nord, pour une</p> | <p>43. Jean-Darois Street:</p> <p>a. at any time, north east side, at the 90 degree turn for a distance of 10 m.</p> <p>b. at any time, both sides, commencing at 337 m from Gaspé Street, northerly for a distance of</p> |

distance de 22 m.

44. rue Jeannette :

- a. côté ouest, du chemin Gauvin jusqu'à la rue Napoléon, entre 7 h et 16 h, du lundi au vendredi.

45. rue Kennedy :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

46. rue Lafrance :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

47. avenue Lakeburn :

- a. en tout temps, les deux côtés, du boulevard Dieppe pour une distance de 80 m.

48. rue Lorette :

- a. en tout temps, côté ouest, de la rue Champlain, en direction sud, jusqu'à l'avenue Lakeburn;
- b. en tout temps, du 1^{er} avril au 30 novembre, côté est, de la rue Champlain, en direction sud, jusqu'à l'avenue Lakeburn.

49. boulevard Malenfant :

- a. en tout temps, côté nord, tout le long de la rue.

50. rue du Marché :

- a. en tout temps, côtés nord et sud, de l'avenue Acadie, pour une distance de 110 m;
- b. plus de 2 heures, côté ouest, à partir de 69 m de la rue Champlain en direction sud, pour une distance de 19 m, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi;
- c. plus de 2 heures, côté ouest, à partir de 88 m de la rue Champlain en direction sud, pour une distance de 31 m (six espaces sont réservés pour l'utilisation de l'hôtel sans restriction), entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi;
- d. plus de 2 heures, côté ouest, à partir de 32 m du chemin Gauvin en direction sud pour une distance de 28 m, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi;
- e. plus de 2 heures, côté est, à partir de 18 m du chemin Gauvin en direction nord pour une

22 m.

44. Jeannette Street:

- a. west side, from Gauvin Road to Napoléon Street, between 7 a.m. and 4 p.m. Monday to Friday.

45. Kennedy Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

46. Lafrance Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

47. Lakeburn Avenue:

- a. At any time, both sides, from Dieppe Boulevard for a distance of 80 m.

48. Lorette Street:

- a. at any time, west side, from Champlain Street to Lakeburn Avenue, southerly;
- b. at any time, east side, from Champlain Street to Lakeburn Avenue, southerly, from April 1st to November 30th.

49. Malenfant Boulevard:

- a. at any time, north side, for the entire length of the street.

50. Marché Street:

- a. at any time, north and south sides, from Acadie Avenue, for a distance of 110 m;
- b. no longer than 2 hours west side, commencing at 69 m from Champlain Street for a distance of 19 m southerly, from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;
- c. no longer than 2 hours, west side, commencing at 88 m from Champlain Street for a distance of 31 m southerly (*six spaces are to be reserved exclusively for the hotel with no restrictions*), from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;
- d. no longer than 2 hours, west side, commencing at 32 m from Gauvin Road for a distance of 28 m southerly, from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;
- e. no longer than 2 hours, east side, commencing at 18 m from Gauvin Road for a distance of 41 m

distance de 41 m, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi;

- f. plus de 2 heures, côté est, à partir de 20 m du chemin Gauvin en direction sud pour une distance de 24 m, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi.

51. chemin Melanson :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue à partir de la rue Amirault jusqu'à la limite de la ville.

52. avenue Murray :

- a. en tout temps, les deux côtés, du boulevard Dieppe pour une distance de 85 m.

53. rue Normandie :

- a. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie jusqu'à la ruelle Sifroi ;
- b. en tout temps, les deux côtés, de la ruelle Sifroi jusqu'à la rue Alain-Gillette.

54. rue Notre-Dame :

- a. en tout temps, les deux côtés, de la rue Champlain jusqu'à la rue Thibodeau.

55. rue Olivier :

- a. plus de 1 heure, de 7 h à 19 h, côté sud, à partir de 15 m en direction est de la rue Paul jusqu'à 15 m en direction ouest de l'avenue Acadie ;
- b. en tout temps, côté nord, de la rue Paul jusqu'à l'avenue Acadie ;
- c. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie jusqu'à l'extrémité est de la rue ;
- d. en tout temps, côté sud, de la rue Paul en direction est pour une distance de 15 m ;
- e. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie, en direction ouest pour une distance de 15 m.

56. avenue Pascal :

- a. en tout temps, côté est, de la rue Champlain jusqu'au chemin Chartersville ;
- b. en tout temps, côté ouest, de la rue Champlain jusqu'au chemin Gauvin ;

northerly, from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday;

- f. no longer than 2 hours, east side, commencing at 20 m from Gauvin road for a distance of 24 m southerly, from 9 a.m. to 5 p.m. Monday to Friday.

51. Melanson Road:

- a. at any time, both sides along the street from Amirault Street to the city limit.

52. Murray Avenue:

- a. at any time, both sides, from Dieppe Boulevard for a distance of 85 m.

53. Normandie Street:

- a. at any time, south side, from Acadie Avenue to Sifroi Court;
- b. at any time, both sides, from Sifroi Court to Alain-Gillette Street.

54. Notre-Dame Street:

- a. at any time, both sides, from Champlain Street to Thibodeau Street.

55. Olivier Street :

- a. no longer than 1 hour, south side, commencing at 15 m easterly from Paul Street for a distance of 15 m westerly from Acadie Avenue, from 7:00 a.m. to 7:00 p.m.;
- b. at any time, north side, from Paul Street to Acadie Avenue;
- c. at any time, south side, from Acadie Avenue to the easterly end of the street;
- d. at any time, south side, from Paul Street, easterly for a distance of 15 m;
- e. at any time, south side, from Acadie Avenue, westerly for a distance of 15 m.

56. Pascal Avenue:

- a. at any time, east side, from Champlain Street to Chartersville Road;
- b. at any time, west side, from Champlain Street to Gauvin Road;

- c. en tout temps, du 1^{er} avril au 30 novembre, côté ouest, du chemin Gauvin jusqu'au chemin Chartersville.

57. rue Paul :

- a. en tout temps, les deux côtés, tout le long de la rue.

58. Place 1604 :

- a. aux endroits indiqués.

59. avenue Principale-Ouest :

- a. plus de 2 heures, côté nord, à partir de 60 m du boulevard Dieppe en direction ouest pour une distance de 69 m ;
- b. plus de 2 heures, côté sud, à partir de 50 m du boulevard Dieppe en direction ouest pour une distance de 27 m.

60. rue Rufin :

- a. en tout temps, les deux côtés, du boulevard Dieppe jusqu'à la rue Hartnett.

61. rue du Ruisseau :

- a. en tout temps, côté ouest, du chemin Gauvin à la rue Thériault

62. rue Ste-Croix :

- a. en tout temps, côté est, tout le long de la rue.

63. rue Ste-Thérèse :

- a. en tout temps, côté nord, de la rue Paul jusqu'à la rue Notre-Dame ;
- b. en tout temps, côté sud, de la rue Paul, en direction est pour une distance de 15 m ;
- c. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie, en direction est pour une distance de 15 m.

64. rue St-Laurent :

- a. en tout temps, côté nord, tout le long de la rue ;
- b. côté sud à partir de l'avenue Acadie pour une distance de 23 m ;
- c. côté sud à partir de 62 m de l'avenue Acadie pour une distance de 153 m.

65. rue Sunset :

- c. at any time, west side, from Gauvin Road to Chartersville Road, from April 1st to November 30th.

57. Paul Street:

- a. at any time, both sides, for the entire length of the street.

58. Place 1604 :

- a. where indicated.

59. Principale-Ouest Avenue :

- a. no longer than 2 hours, north side, commencing at 60 m from Dieppe Boulevard for a distance of 69 m westerly;
- b. no longer than 2 hours, south side, commencing at 50 m from Dieppe Boulevard for a distance of 27 m westerly.

60. Rufin Street :

- a. at any time, both sides, from Dieppe Boulevard to Hartnett Street.

61. Ruisseau Street :

- a. at any time, west side, from Gauvin Road to Thériault Street.

62. Ste-Croix Street:

- a. at any time, east side, for the entire length of the street.

63. Ste-Thérèse Street:

- a. at any time, north side, from Paul Street, to Notre-Dame Street;
- b. at any time, south side, from Paul Street, easterly for a distance of 15 m;
- c. at any time, south side, from Acadie Avenue, easterly for a distance of 15 m.

64. St-Laurent Street:

- a. at any time, north side, for the entire length of the street;
- b. at any time, south side, from Acadie Avenue for a distance of 23 m;
- c. at any time, south side, commencing at 62 m from Acadie Avenue for a distance of 153 m.

65. Sunset Street:

- | | |
|--|--|
| <p>a. en tout temps, côté nord, tout le long de la rue ;</p> <p>b. en tout temps, côté sud, de la rue Paul pour une distance de 77 m ;</p> <p>c. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie pour une distance de 103 m vers la rue Paul.</p> <p>66. rue Sylvio :</p> <p>a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.</p> <p>67. rue Thibodeau :</p> <p>a. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie, en direction est pour une distance de 280 m.</p> <p>68. rue Thomas :</p> <p>a. en tout temps, côté est, du chemin Gauvin jusqu'au chemin Chartersville ;</p> <p>b. en tout temps, du 1^{er} avril au 30 novembre, côté ouest, du chemin Gauvin jusqu'au chemin Chartersville.</p> <p>69. rue Tower :</p> <p>a. en tout temps, côté ouest, tout le long de la rue.</p> <p>70. rue Verte :</p> <p>a. en tout temps, côté nord, à partir de 75 m du chemin Keith pour une distance de 160 m jusqu'à la rue Boisée.</p> <p>71. avenue Virginia :</p> <p>a. en tout temps, côté nord, de l'avenue Acadie jusqu'à la rue Champlain ;</p> <p>b. en tout temps, côté sud, de l'avenue Acadie en direction ouest pour une distance de 50 m ;</p> <p>c. en tout temps, côté sud, de la rue Ste-Croix jusqu'à la rue Champlain.</p> <p>72. rue Yvonne :</p> <p>a. en tout temps, les deux côtés, du boulevard Dieppe pour une distance de 60 m.</p> | <p>a. at any time, both sides, for the entire length of the street;</p> <p>b. at any time, south side, from Paul Street for a distance of 77 m;</p> <p>c. at any time, south side, from Acadie Avenue for a distance of 103 m towards Paul Street.</p> <p>66. Sylvio Street:</p> <p>a. at any time, west side, for the entire length of the street.</p> <p>67. Thibodeau Street:</p> <p>a. at any time, south side, from Acadie Avenue, easterly for a distance of 280 m.</p> <p>68. Thomas Street:</p> <p>a. at any time, east side, from Gauvin Road to Chartersville Road;</p> <p>b. at any time, west side, from Gauvin Road to Chartersville Road, from April 1st to November 30th.</p> <p>69. Tower Street:</p> <p>a. at any time, west side, for the entire length of the street.</p> <p>70. Verte Street:</p> <p>a. at any time, north side, commencing at 75 m from Keith Road for a distance of 160 m to Boisée Street.</p> <p>71. Virginia Avenue:</p> <p>a. at any time, north side, from Acadie Avenue to Champlain Street;</p> <p>b. at any time, south side, from Acadie Avenue westerly, for a distance of 50 m;</p> <p>c. at any time, south side, from Ste-Croix Street to Champlain Street.</p> <p>72. Yvonne Street:</p> <p>a. at any time, both sides, from Dieppe Boulevard for a distance of 60 m.</p> |
|--|--|

ANNEXE / SCHEDULE B

MACHINERIE LOURDE / HEAVY EQUIPMENT



AUTRES / OTHERS

